



漢字三音考序

孔子曰後生可畏於吾

本居

先生乎方知其信也矣

先生

能窮古言妙解古書所著古書

記傳可以見矣又嘗著取成觀

言二卷盛稱



門水 2
號 4717
卷

門水 4
號 4817

漢字三音考序

孔子曰後生可畏於吾
先生乎方知其信也矣
能窮古言妙解古書所著古事
記傳可以見矣又嘗著馭戎慨
言二卷盛稱

新會縣書局
九部氏
左正十三年
月

〇三音考

〇序一

皇國之尊無伉以警學者漢習
尋有此書之作焉論漢土之方
音律以
皇國之心音大意謂
皇國斯日月所生焉
日孫降臨之域而居萬國之首

為萬國之宗也是故稻穀優乎
八荒寶貨冠乎四海蓋天地純
粹祥氣鬱勃所蒸為爾其人言
之音之明亮單直也亦正之純
者也比諸異邦溷雜曲僻之音
豈翅霄壤至若夫漢吳二音亦

傳之于此則翦除其鄙俚揀擇
協于自然之聲調夫然後稍近
雅正已此皆前人未發之說可
謂竒矣哉後生可畏於先生
乎方知其信也者非耶嗚呼世
之漫認侏離以為正不鮮正之

所以為正之徒一得此書而玩
味焉則思過半矣

天明四年甲辰五月

石見濱藩文學小篠敏謹序

漢字三音考

目錄

皇國正音 一

外國音不正事 五

鳥獸萬物ノ聲 七

皇國ニ漢字音ノ始 十

吳音先定ニレル事 十三

皇國漢吳音ノ論 十六

此方ノ字音誤無キ事 廿一

皇國言語ノ事 三

天竺國ノ音 五

漢國字多キニ過テ音不足事 八

漢字音撰者 十二

漢音定ニレル事 十四

博士ヲ置テ字音ヲ正サレシ事 十七

皇國字音ノ格 廿二

漢國ニテ漢音吳音事 三

今唐音ノ事 世二

唐國音韻ノ事 世七

四聲ノ事 世九

音釋呼法ノ事 世五

附録

音便ノ事 世十七



漢字三音考

本居宜長撰

漢字トハ。字ハ皇國ノ字ニ非ズ。漢國ノ字ナルガ故ニ云フ。三音トハ。其音漢吳ノニツアルニ。近世ノ唐音ヲ加ヘテ云々。然ルニ其漢音吳音ノ来由正不正及ビ三音ノ優劣ナド。諸説紛々トシテ一定シガタク。世人コレニ惑フガ故ニ。今此書ヲ著シテ委ク是ヲ辨ヘ定メ。凡テ字音ニ關レルコトヲ論ズルニ。先首ニ皇國ト外國ト自然ノ聲音ノ甚異ナルヲ云テ。次ニ三音ヲ論ズ。ソハ此ト彼ト自然ノ聲音ノ異ナルヲ先明ラメ置ザレバ。字音ノ辨論明ラカナラサルガ故ナリ。

皇國ノ正音

皇大御國ハ天地ノ間ニアラユル萬國ヲ御照シ坐マシテ天照大御神ノ御生坐ル本ツ御國ニシテ即其御後ノ皇統天地ト共ニ動キナク無窮ニ傳ハリ坐テ千萬御代ニテ天下ヲ統御ス御國ナレバ懸クモ可畏天皇ノ尊ク坐マスコト天地ノ間ニニツナグシテ萬國ノ大君ニ坐マセバ異國ノ王等ハ悉ク臣ト稱ジテ吾御國ニ服事ルベキ理リ著明シ然ルヲ禍津日神ノ心ニヨリテ此理蔽ハレテ未顯ハレズ世人ノ心皆外國籍ニ眩惑セラレテ是ヲ悟ルコトアタハズイトモ悲シキワザナリケリサテ如此尊ク萬國ニ上タル御國ナルガ故ニ方位モ萬國ノ初ニ居テ人身ノ元首ノ如ク萬ノ物モ

事モ皆勝レテ美キ中ニ殊ニ人ノ聲音言語ノ正シク美キコト亦變ニ萬國ニ優テ其音清朗トキヨクアザヤカニノ譬ヘバイトヨク晴タル天ヲ日中ニ仰ギ瞻ルガ如クイサクカモ曇リナク又單直ニシテ迂曲レルコト無クシテ眞ニ天地間ノ純粹正雅ノ音ニサチ其古言ノ正音ハタゞ四十七ニノヤ行ノイエトワノ行ノウトヲ加レバ都テ五十ナリ此イエウノ三音ノ各ニツアルコト思ヘバニツモノ一ツニツニツ云カタシ此妙處ハアヤワ三行ノ音ノ分レタルユエラ是ニカ行ヨク了解セバオノツカラ明カナルベシ其大抵ハ字音假字ツカヒニアラハセリ
サ行タノ行ハノ行ノ濁音合せて二十ヲ加レバ都テ七十ナレバ濁音ハタゞ清音ノ變ニシテモトヨリ別ナル者ニ非ル故ニ皇國ノ正音ニハ是ヲ別ニハ立ズ清音ニ攝スルモノ也一音ノ言ニ濁ル例ナク又二音三音ヲ合セタル言ニモ首ヲ濁ル例ナレ凡テ濁ハタゞ其中下ニクミアリ然ルニ上ヘ他言ヲ連子

○三音考

○二

ガムルニ用ヒ。第四音 エケセテ子 ハ然セヨト オホ 令スルニ用フ。又上ニコソノ辞アルトキハ。第

タ、第五音 オコソトノ ノミハ。如此クナル活用ノ例ナレ。又上件ノ外ニモ種々ノ

活用アリテ。千言萬語各皆其例格違フコトナレ。又言ヲ連子テ語ヲナス

ニハモゾコソテニヲヤカム等ノ辞 エラハ アリテ其意ヲ分ツ。凡テ如此ク。活用助

辞ニ因テ其義ノ細 ユカ ニクハレク分ル。一甚妙ニ。外國ノ言語ノ能及フ所ニ

非ズ。凡ソ天地ノ間ニカクバカリ言語ノ精微ナル國ハアラジトゾ思ハル。

外國音正シカラザル事

外國人ノ音、凡テ朦朧ト渾濁 ゴ リテ。譬へバ曇 ナグレ リ日ノ夕暮ノ天ヲ瞻 ミ ルガ

如シ。故ニアト呼 フ 音ノオ、ノ如クニモ聞エ。ワアノ如クニモ聞エ。又オ、ト呼 フ 音

ノウ、ノ如クニモホオノ如クニモ聞ユル類。分曉ナラザルコト多ク。又カキクケコ

トハヒフヘホトワ井ウエヲト相涉 シ リテ聞エナド。諸ノ音皆皇國ノ音ノ

如ク分明ナラズ。○又溷雜 マシ 紆曲ノ音多シ。東西ヲ今唐音ニトンス井ト呼 フ が

如キ。トトント雜リ。スト井ト雜リ。又トヨリシへ曲リ。スヨリ井へ曲ル。春秋

ヲチユインチユウト呼 フ が如キ。チトユトイトント雜リ。チトユトウト雜リ。又チ

ヨリユへ曲リイへ曲リンへ曲リ。チヨリユへ曲リウへ曲ル。古ノ音モ皆如此シ。

一音ニシテ如此ク溷雜シ。二段三段四段ニモ拗 カ レ曲ルハ。皆不正ノ音ニシテ。皇

國ノ音ノ正シク單直ナルト大ニ異ナリ。○曲ラザル音モアレド。ソレモ皇國ノ

正シキ單音ノ如クニハ非ズ。ア、イ、ウ、カアキイクウナドヤウニ皆 ス 必長ク引

テ。短ク正レタハ呼コトアタハズ。短ク呼バ必韻急促リテ入聲トナルナリ。○外
國ノ入聲ハ。皇國ノ字音ノ入聲ノ如キ。□□□□□
單音ノ如クナレバ。正レキ單音ニハ非ズ。其尾物ニユキアタリタル如クニ急促リテ。
喉内ニ隱クトノ韻ヲ帶ベリ。此方ニテ惡鬼一旦鬱結悅氣臆見甲子吉凶
ナド、連呼トキノ。惡一鬱悅臆甲吉等ノ音ノ如シ。故ニ今此書ニ入聲ノ形
ヲ云ニハ。假ニ其音ノ下ニハ點ヲ施シテ識トス。日月ノ唐音ヲジツエツト書
ガ如シ。コレ新奇ヲ好ムニ非ズ。其韻ヲ示スベキ假字ナキガ故ニ。此點ヲ施セ
ルハ皆急掣ル韻ト心得ベシ。サテ如此ク韻ノ急促ルハ甚不正ノ音ニ。皇國ノ
音ハイカニ短ク呼ドモ。正レク舒緩ニノ急促ルヲナシ。○又外國ニハ。韻ラン

ト、スレ音殊ニ多シ。シハ全ク鼻ヨリ出ル聲ニ。ロノ音ニ非ズ。故ニ餘ノ諸ノ
音ハ。口ヲ全ク閉テハ出ザルニ。此シノ音ノミハ。口ヲ緊ク閉テモ出ルニ。サレバ皇國ノ
五十連音ノ五位十行ノ列ニ入ズ。縦ニモ横ニモ相通フ音ナク。タゞ孤立ナリ。
然ルニ外國人ノ音ハ。凡テ渾濁テ多ク鼻ニ觸ル、中ニ殊ニ此シノ韻ノ多キ
ハ。物言ニロノミナラズ鼻ノ聲ヲモ厠借ル者ニ。其不正ナルヲ明ラケシ。皇
國ノ古言ニハ。シノ聲ヲ用ル者一ツモアルヲナシ。○又外國ニハ。ハヒ
フヘホニ清濁ノ間ノ音アリ。濁音ヲ呼ブ如クニ唇ヲ彈テ清音ニ呼ブ
ノ波ノ如ク。ヒヲ尊卑ノ卑ノ如ク。フヲ南風ノ風ノ如ク。此方ニテ半濁ト云フ。漢國ニテハ
ヘヲ權柄ノ柄ノ如ク。ホヲ一本ノ本ノ如ク呼ブ是ナリ。コレヲモ清音トスルニ。此殊ニ不正鄙俚ノ音ナリ。皇國ノ古言ニ此音アルヲナシ。

○上件種ノ音ハ。是鳥獸萬物ノ聲ニ近キ者ニ。皆不正ノ音シ。諸ノ外國異同ハアレモ皆是アリ。其中ニ今ハ漢字音ノ論ノタメナル故ニ漢國音ニ就テ云ルナリ。

天竺國ノ音

天竺ニハ。皇國ノ五十音ノ如クナル正シキ音モアレモ。又上件ノ如キ種ノ潤雜不正ノ音モ多シ。サテ何レノ音ニモ長短ノニ多リ。コレヲ單音ニテイハハ。皇國ノ正音ノ如クナルヲ短聲トシ。彼漢國ノア、イ、ウ、ナドノ如ク引ヲ長聲トシテ。長聲ニハ。其字ノ傍ニ引點ト云モノヲ加フル。又韻ヲントハヌルヲハ大空音ト云テ。字ノ上頭ニ圓點ヲ加フ。是ヲ空點ト云。又漢國ノ入聲ノ如ク韻ノ急促ルヲ涅槃音ト云テ。字ノ傍ニ二圓點ヲ加フ。是ヲ涅槃點ト云リ。此四ツノ差別

ヲアノ音ニテイハハ。梵ノ阿字。短聲ハアシ。其字ニ彼傍點ヲ加フル。長聲ト

ナリテア、シ。空點ヲ加フル。大空音ニナリテア、シ。是ニ三内ノ差別。涅槃點ヲ

加フル。涅槃音ニナリテア、シ。是亦三内ノ差別アリ。下ニ云ベシ。凡テ此涅槃點ノ字。中

入声字ヲ用ヒサル。多シ。是其韻ニ輕重ノ異アルナレシ。諸字ノ音皆此例シ。又梵ノ

凡テ五天竺各其方土ノ音異ナルコト多クアルナリ。仰壤拏曩菴。五字ヲ。五句ノ字ト云テ。連聲ノトキ。是等ノ字下字ノ上頭

ニアレバ。字ノ上頭ニ字アル。凡テ梵字ノ法ハ。二三字四五字。其ノ上字空點無ケレバ。

空點音ニナリ。野羅羅。轉奢沙。娑訶。八字ハ。連聲ノトキ。是等ノ字下字

ノ上頭ニアレバ。其上字涅槃點ナケレバ。涅槃音ニナル。此二類ヲ五句八字

ノ連聲ト云テ。種々ノ子細アリ。仰壤等ノ五字ハ。三十五字ノ餘文ノ中ノ。初ノ二十五字

是ヲ五句ト云。其句ゴトノ第五ノ字シ。野囉等ノ八字ハ。射文ノ中ノ後ノ
十字ヲ。超聲氏。遍口聲トモ云フ。其内ノ終リノ二字ヲ除キタルナリ。 猶右ノ外種ノ事

トモアレバ。事長ケレバ。タヤスクハ。盡シガタシ。其師ニ依リ。其書ニ就テ。學ズベシ。抑

今カク天竺ノ音ノコトヲイサ、カ云ルハ。凡テ外國ノ音ノサマノ。皇國ノ音トハ異ナ

ルヲテ論シ。コハ天竺ノミナラス。其餘ノ國ノ音ヲモ識リナバ。何レモ其益アルベケレド。余カ
知サル所ナレバ。云コトアタハズ。タマク天竺ノ音ノコトハ。傳ヘノアルニ依テ。カツクコ

レヲレリス。又其對注ニ就テ。漢字ノ右ノ音ヲ知。ベキ便トナルヲ多キ故ニ。此書往

往ニ悉曇ヲ引テコレヲ論スルヲアレバ。其為ニ先ツソノ大較ヲ云ヒオクシ。凡ソ

音韻ヲ學子バム者。必悉曇ヲ知ラスバアルベカラズ。世ノ韻學者。タハ漢字ノ韻書

ノ大較ヲ知ラス。或ハ今唐音ヲノミ。處トシテコレヲ論ズルナド。皆非ナリ。又梵學者。ハタハ此

方ノ字音ヲノミ。知ハ。漢國ノ音如何ト云フヲ問ハズ。對注ヲ皆此方ノ字音ノウニテ論ズ。故

ニ梵音ノ要領ヲ得サルヲ多シ。サレハ梵學者。モ亦必今ノ唐音ヲモ知テ。漢國ノ右ノ音ヲ考

右ノ音ト今ノ音ト又此方ノ漢音具音ト。傳來ノ説ト。カレコレヲ
參考シテヨクカムカ。ナハ其大射ヲ得ベキモノナリ。

鳥獸萬物ノ聲

大凡ノ上件ニ云ル。外國ノ引レ音曲ル音急促音ノ音ハ。行ノ半濁音等ハ。皆是

不正ノ音ニノ。人ノ正音ニ非ズ。鳥獸萬物ノ聲ニ類セル者シ。イカニト云ニ。先鳥

獸ノ聲ハ。馬ハニイ牛ハモオナド。皆必長ク鳴テ。ニモモ氏短クハ鳴コトアタ

ハズ。彼外國人ノ引レ音コレニ近シ。又雉ハキン犬ハワン鼠ハチウ猫ハニヤウト鳴

タグヒ。外國人ノ曲ル音ノ韻ナド。是ニ近シ。又鳥ハカアクトト鳴ヲ。若短ク鳴

トキハ。必カククト急促リ。蛙鴨ナドノキヤククトガククトト鳴タグヒ。凡テ短聲ノ

モノ。外國人ノ入聲コレニ近シ。鳥ノカククト蛙ノキヤククト鴨ノガククトノ類。ミナ其韻ハア

サテ又 絲ノ聲ハピン。竹ノ聲ハヒイフウビイブウ。金ノ聲ハチンチヤンチ
 ヨングワンボン。革ノ聲ハデンドンカンボン。木ノ聲ハカツク。石ノ聲ハコツクナ
 ト、鳴ル。萬ノ物ノ聲皆此類ニテ。長キ者ハ必響アリテ短キヲアタハズ。短キ
 者ハ必急促テユルヤカナラズ。凡ソ鳥獸萬物ノ中ニ。其聲ノ皇國ノ五十音
 ノ如ク單直ニ正レキ者ハ一ツモアルヲナク。皆サ、トクセアリテ。外國人ノ音
 是ニヨク似タルモノシ。コレ皇國ノ音ハ正レク。外國ノ音ハ正レカラザル明徴シ。
 然ルヲ近世儒者ナドノ。返テ皇國ノ聲音言語ヲシモ。侏離缺舌ト云ナ
 ルコソ。イトモ、意得子抑漢國人ノ他國ノ言語ヲ然云ナルハ。其解ガタクテ
 タ、鳥ノサヘツル如クニ聞ユル故シ。皇國ニテモ。韓サヘツリ氏。サヒヅルヤ漢トモ

云テ。誠ニ我狄ノ言語ハ鳥ノサヘツルガ如シ。サレバ是ハ各々ガヒニ他國ノ言語ヲコ
 ソ云ベキヲナレ。實ニハ何レヲソレ氏定ムベキニ非ルガ如シ。然レ氏諸國ノ音聲言語
 勝劣ナキニ非ズ。其中ニ獨勝レテ實ニ正レキハ皇國ニシ。外國ハ正レカラズ。鳥獸
 萬物ノ聲ニ類セルヲ。上件ノ如ク其證著明ケレバ。是ゾ實ニ侏離缺舌ニハア
 リケルヲ。彼漢國人ノ云ルニナラヒテ。皇國人ノ皇國ノ音音ヲシモ然ト云ナスハ
 甚シキ狂言シ。凡テ何事ニモ。ヨシナキ漢國ヲヒタスラ尊尚シテ。皇國ヲバ漫ニ
 賤シメ賤シムルヲ卓見ノ如ク意得ルハ。近世狂儒輩ノナラヒシ。抑他國ヲ尊
 テ本國ヲ卑シムルガ孔丘氏ノ教ニヤ。カヘス、モ意得ヌコトナリカシ。

漢國字多キニ過テ音足ザル事

漢國ハ字甚多クシテ煩ハシクダクシク返テ不便シ。爾雅、釋詁ニ林蒸天
帝皇王后辟公侯君也。一々柯憲刑範辟律矩則法也。一々辜辟戾臯也
ナドアルガ如キ。凡テ如此ク同ジトニ字ヲ數多アルハ各少シク義ノ異ナルヲ以テ
分テ名ケタルハ精シケレド。其中ニハサノミ義ノ異ナルヲナキニモ數字アル無益
ノコトシ。又イト精シク分レタルカト思ヘバ。右ノ内ノ辟字ノ君ト法ト罪トノ義アル
如ク。一字ヲ多義ニ用ルハ一ギラハシク甚不便シ。又カノ后字ヲ君ニモ用ヒ君ノ妻
ニモ用ルガ如キハ殊ニギラハシ。凡テ如此ク一義一多字アリ。又一字ニ多義アラム
ヨリハ一義一字ナラムコソ宜シカラメ。又同書釋畜ニ馬ノ品ヲ云ルニ膝上皆白
惟鼻四肢皆白。驢四蹄皆白。首前足皆白。驤後足皆白。駒前右足白。啓

後右足白。驤ナド、馬ノ足ノ毛色ノ少シクノ差ニテ各其字ノアルハ甚クダク
シク不便ノ至ナリ。抑萬物萬事ヲ悉ク如此ク細碎ニ分ムトせば幾千萬ノ字ア
リト盡ルヲアルベカラス。故ニサバカリ字多ケレド。終ニ萬物萬事ヲ各一字ツ
ニテハ盡スヲアズシテ。二字三字連接セル名稱モ多カルヲヤサテ又字ハ
多キ故ニ目ニコレヲ視レバ義理ヨク分ルレド。字ノ多キニ比スレバ音ハイト少
クテ。一音ニ數字數言ヲ兼ル故ニ耳ニ其言ヲ聽テハ義ノ分ラヌコトツ子ニ
多シ。又音即言ナルガ故ニ言ニ活用ナシ。其例ヲイハバ。飲食ノ如キ。皇國
言ニテハ。ノムクラフ氏ノムクラム氏ノメクラヘ氏活キテ。其義ヲ分ツヲ。漢國
ニテハタバ。飲食ト云ヨリ外ナク。活カザル故ニ。食ニ別ニ翻ノ音アリテ義
ノムクラ

フモノムクラハムモノメクラヘモ一ツニメ差別ナレタゞ其時ノサマト上下ノ言トニ
 隨テ意得分ルノミニコソアレ其一言ノウヘニテハ分リ難シ諸ノ言語皆然ニ是ハ
 漢國ノミナラス諸ノ外國皆如此レサレバ皇國ノ言ハ生言異國ノ言ハ皆死言
 ノ如レサテ皇國ノ音ハタゞ五十二ノ甚少ケレ正音全備シテ闕タル者ナレ漢
 國ノ音ハコレニ比スレバ甚多ケレタゞミダリニ駁雜ニメ全備セズ闕タル音多
 シ故ニ他國ノ音ヲ譯スルニ足ラザルヲ多クシテ甚不便シカノ故凡音ヲ譯セ
 ルガ如キ先ッ悉曇ノ長短ノ聲ヲ分テ譯スルヲアタハサル故ニ或ハ長短ト注
 シ此間無長短字故以長短標之トコトワレリ或ハ長ニハ引ト注シ短ニハ入聲字ナドヲモ用ヒテ注ヲ
 添タリ是入聲ハ隱ニ急促ル韻アリテ正シキ短聲ニハ叶ハサレ正當ベキ字音

ノ無キニヨリテ諸ノ對譯凡テ此類ニテ髣髴ナルヲノミ多クテ梵音ニアタ
 リカタキ故ニサマヅト注ヲ加ヘタリ是ヲ皇國音ニテ譯スレバアア、イイ、ウ
 ウ、エエ、オオ、ニテ注ヲマズ簡約ニメ長短ノ聲調分明シ凡テ皇國ノ
 音ハ單直ニシテクセナキ故ニコレヲ用ルニ便利ナルヲ如此レ漢國ノ音豈ヨ
 リ如此クナルヲ得ムヤ餘國ノ音ヲ譯スルヲモ准ヘテ知ベシ皇國ノ音
ニテモ譯シ
 カタキ音モレニハアレ漢字
 ノ譯音ヨリハハルカニサレリ

皇國ニシテ漢字音ノ始

皇國ト外國ト自然ノ音韻言語ノ甚異ナルヲ上件ノ如シ然ルニ輕嶋ノ
 明宮御宇應神天皇ノ御世ニ百濟國ヨリ阿直アチキトイヒ和邇ワニト云シ二人ノ

博士ヲ渡レ奉リ。又論語ナドノ漢籍ヲモ貢獻セル。是大御國ニ漢字漢

籍ノ參入レル始メシ。是ニ異説アリテ。漢字漢籍ハ神武天皇以前ヨリ既クコレアリツラ
ム。在云メレド。ソノ日本紀ノカキザナドヲ看テ。ユクリナク然思ヘルモノ

ナリ。日本紀ノ文ノコトハ多ク論アリ。事長ケレバ此ニハ云カタシ。余古事記傳ニ委論ズルガ
如シ。ユメク彼紀ノ文ニナツミテ。神代ヨリ漢字アリツラムカナド、疑フコトナカレ。又漢武帝ガ時

ニ始テ倭國ヨリ通スト云フ。彼國ノ書ニ見エタルニヨリテ。ソノコロヨリヤ文字モ
渡リ来ツラムト云人モアレド。コレモ非ナリ。別ニ其論モアレドモ此ニハ省ケリ。カクテ皇子宇

治若郎子彼二人ヲ師トシテ。始メテ其漢籍ヲ讀タマヒテ。皆能通達タマヒレフ

正史ニ見エタリ。抑漢字ノ音ヲ知ラテハ。漢籍ハ讀コトアタス。又此方ニテハ。訓ナ

クテハ其文義ヲ解ルコトアタハサルワザナルニ。タトハ論語ヲヨムニ。首ニ論語卷之一トア
ル。論語學而第一トアル學而。子曰トアル子ノ

字ナド。皆必音讀ニスベケレバ。其音ヲ知ラテハ讀コトアタハス。サテ學而時習之。ハ訓ニ讀ム。但シ

コレハガクシテジシフスト音モヨムベケレド。亦不樂乎ナドハ。必訓ニヨムスバアルベカラザレバ。訓モナ
クテハカナハズ。タトヒ音ニヨム。學ハマナブシ。而ハテノ意。時ハヨリクシ。習ハナラフニトヤウニ知ラザ
レバ。其義通ジガタシ。如此クニ知ハ即訓ニサテ今訓ト云ルハ。漢字ニ皇國言ヲアテタルヲ云。凡テ

訓トハ字ニツキテコソ云ヘキ。林ナレ世ニ
皇國言ヲウチマカセテ訓ト云ハヒカコトニ。彼皇子ノサバカリ善ク達シタマヒテ。同御世ニ高

麗國王ヨリ使ヲ奉遣セシ時ニ。其表ヲ讀タマフニ。無禮尤詞ノアリレニヨリテ。其

使ヲ責タマヒシコトナドモ見エタレバ。當時既ニ此方ニテ讀ベキ音モ訓モ定マレリ

シナリ。若音訓ナクバ。イカテカ善ク讀テ其表文ノ死禮ナルヲ辨ヘ知タマフハカリ

ニハ了解タマハム。然ルテ或説ニソノカミ和仁ガ始メテ教ヘ奉リレハ。漢國ノ讀法ノ如クニアイマ
タ和讀ノ法ハアルベカラズト云ルハ非シ。此方ノ人ハイカホドヨク學問シテ

モ訓讀ナラテハ義理通セズ。近世儒者ノ説ニヨク漢籍ニ熟シ唐音ニ達シヌレバ。訓讀ニヨ
ラス。彼國ノ法ノ如ク直讀ニシテモ。ヨク通曉スト云ハ。甚虚妄ノ言シ。タトヒ口ニ直讀ニシテモ。

心ニハ訓讀セザレバ義通セズ。人ニハ右ノ如ク教ル者モ。又履中天皇ノ御世ニハ諸國ニ史

實ニハ自モ訓讀ノ法ニ依ラザルコト得ズト知ルベシ。ヲ置テ言ト事トヲ記サレタマヒレフ見エタリ。如此ク漢字ヲ用ヒテ此方ノ

言事ヲ記スニ至テハ。イヨク其音モ訓モ定マラテハ能シガタキコトニ。此方ノ事
ヲ記スニ

地名ナドハサラニモ云ズ。鳥獸草木萬ノ物ノ名其外モ當ベキ漢字ノサダカニ知レザルヲ。假字ニ書サルヲ得ズ。遙ノ後奈良ノコロノ書ニスラ。漢名ノ詳ナラザルヲ。假字ニ書ルガ多クテバ。マシテ上右ハオハカルベシ。サラ古ノ假字ハ。イハユル万葉假字ニテ。阿伊宇延於ナドノ如ク書テ。皆音ヲ用ヒタリ。然レバ是ニテモ初ヨリ字音ノ定メリレヲ知ベシ。假字定テラテハ事ハ記シカタク。字音定テラテハ假字ハ定メガタケレバ。サテ假字ニ止ナドノ如ク訓ヲ用ルハ。奈良ノ末ツ方ヨリヤ。始メリテ。其古ハサラニ無キヲ。日本紀ニ訓ナルガニラニツレハ。皆後ノ誤寫ニサテ又訓定テラテハイヨク事ハ記シガタレ。タトヘバアワシサムト云フヲ記サムトスルニ。アツキハ暑ノ字。サムキハ寒ノ字ト知テ記ス。如此ク知ルヲハ此字ニ其訓アル故ニ。若シ訓ナクテハ。云々ハ某字ト云フ知レザレバ。記スヲアタハズ。然ルヲ或説ニ。吉備大臣和訓ヲ造リ和讀ノ法ヲ始メト云ルハ。上件ノ事。理ヲモヨク考ヘサル孟浪ノ説ニ。此大臣ヨリ前ニ此方ノ事ヲ漢文ニテ記セル古書トモノアルヲ。何トカ解セム。又此方ニテモ古書ハ多ク漢文ノ法ニ書ルニ。文字ノ錯置ノ多キハコレ訓ニヨリテ作レル故ニ。若シイマダ訓讀ノ法アラズレテ。タゞ漢國ノ直讀ノ法ニヨリテ。其意ヲ得テ書ムニハ。錯置ハナキ理ナリ。抑上右ノ讀書ハ訓讀ナガラモ。タゞ其法ヲ闇ニ記エ居テ讀コトニ。點ヲ施スヲハイニタコレアラス。凡テ無點ニテ。今時唐本ヲヨムト同ジナリケムヲ。吉備大臣ソレニ點ヲ施スコトヲ始メタヘルヲ。誤テ和訓和讀ヲ始メトハ云傳ヘタルナルベシ。點法ハ此大臣ナドノ作ナルベシ。サテ又片假字モ奈良ノ末ヨリヤ。見エタレバ。是モ此大臣ナドノ作ナルベシ。然レバ漢文ノ傍ニ此片假字ヲ附テ讀ム法ハ。又後ノコトニ。昔時ノ點法ハ。然レバ皇國ニシテ漢籍ヲ讀ミ。又其字ヲ用イハユルヲコト點ノタグヒニゾアリケム。

ル音モ訓モ彼若郎子王ニ始メテ教奉リ時ヨリ定メリタリシヲ疑ナシサテ其時ニ用ヒラレシ字音ハ漢國ノ音ノマナリケルカハタ皇朝ニテ別ニ改定メラレタルカト云ニ。此事ハタシカナル傳ヘナケレバ。今明ラカニハ知カタケレバ。事理ヲ以テ考ルニ。皇國ト外國トハ人ノ聲音甚異ニシテ。相似サルヲ事件ニ辨ズルガ如クナレバ。ソノカミ漢國ノ音ヲソノマニ取用ヒムトスバ。タヤスタ學ビ得ベキニ非ズ。同國同郷ノ人モ。男子ハ男子ノ音。婦人ハ婦人ノ音。兒童ハ兒童ノ音。老人ハ老人ノ音。皆殊ナルトコロアリテ。タカヒニタヤスクニ子ヒエカタキガ如ク。各國ノ音モ然レサレバ。漢人ノ音ヲ皇國人ノマ子フモ。大躰コソアラメ。其真ハ得ガタキヲ。譬ヘバ。鶯ノ声ヲホ。オ。オ。オ。オ。オトマデハ。マ。子。ベ。氏。實ニハ。鶯ノ声ハ。人ノホ。オ。オ。オ。オ。オトハ。大ニ異ナルガ如シ。又タトヒ學ビ得タリ。其殊離。歎舌不正。鄙俚ノ音。サラニソノマニ取用フベキ者ニ非ズ。然レバ其時ノ字音。必彼國ノマニハアルベカラス。或ハ抑音ヲ直音ニツツメ。

或ハ通音ニ轉ジ。或ハ鼻聲ヲ口聲ニ移シ。或ハ急掣ル韻ヲ舒緩ニ改メナド。
凡テ不正鄙俚ノ甚シキ者ヲバ除去テ。皇國ノ自然ノ音ニ近ク協ヘテ。新ニ
定メラレタルモノ。然レバ字音ハ。皇國ノ語音ニ似タルヲ以テ正トシ。イサカニテモ漢國ノ
音ニ似タルヲ不正トスベシ。然ルニ人皆此義ヲ辨ヘズ。此方ノ字音ハ彼
國ノ音ニ似サルヲ以テ。訛舛ノ音トノミ思フハ。深ク考ヘザルヒガコトナリ。サテ抑テ直ニツマミ。鄙
俚ナルヲ轉ジナドレタル例。字音假字ツカヒニ出セルカ如シ。凡テ此方ノ字音ニハ。今ノ唐音ノ如ク甚
鄙俚ナル者ハ。ハツモ厠ラサルヲ以テ。ゴトサラニ改メタルモノナラサレハ。若シオノカラ訛ルモノ
ナラバ。甚鄙俚ナル音モ必ニレレキ理ナルヲヤ。又レニ反切ニ合ザル音ナドモアルハ。反切ノ字音
ハ。タテニイヤレカサル故ニ。本音ノミナルガ。歸字ノ音ニ至テイヤレキ故ニ。轉ジタルモアリ。又此等ノ
例ノ外モ。反切ト合ザルカレクアルモ。多クハ所以アリテ然ル者ニ。ヒタスラ訛レルニハ非ズ。又此方ニテ
初テ字音ヲ定メラレシコト。唐代ノココナドトハ。彼國ノ音モイサクカ變ジタルヲモアルニヨリテ。
韻書ニ合ザルコトモアルベシ。又四聲分ラズ清濁正シカラズナド云フノ論ハ。末ニ委ク辨ズベシ。

漢字音撰者ノ事

當時^{ソノカミ}字音ヲ撰定セシハ。何レノ人ニカアリケムト云ニ。必彼皇子ニ典籍ヲ教

奉リシ。百濟國ノ博士阿直和通^{アヂワツニ}ナドトルベシ。コレラハ韓地ノ人ナガラ。和通ハ
漢高祖ガ子孫ナレバ。モト唐國ノ人ナルモ知ベカラス。ヨシ然ラズハ。唐國ノ音
韻ニモヨク通ジテ。辨ヘ知テゾアリケム。サレド皇朝ニ參入^{マカリ}テハ。イマダ幾^{イツ}ハクモア
ラザリシホドナレバ。其音ノ皇國ノ語音ニ叶ヘリヤ。叶ハズヤミテハ。イマダエヨク
モ辨ヘ知^シジケレバ。難波津ノ歌ヲ。此和述ガ作ト云ルナドハ。傳ヘ誤レルモノナリ。皇朝ノ賢^{カレコ}キ人等ト共ニ相議
テ。唐國ノ音韻ノ音ニモ背カス。此間ノ音ニモ甚遠カラヌ。宜シキホトヲ考ヘ
撰テゾ定メツラム。諸字ノ訓ヲ定メシモ。亦如此クニゾアリケム。又彼御世ナドニハ。唐國人ノ參入^{マカリ}テ
留^ルリ居タルモ。此彼ト有ツレバ。其人等ナドモ共ニ相議シテモアルハレ。スベテ
サル細^{ユカ}ナル事トモニテハ。今詳ニ知ルベキニ非レバ。事ノサマヲヨク考ルニ。必然ルベキ者

ナリ。ソノカミ新ニ渡リ参入来ツル書籍ヲ讀初メケム時ノ事ノサマヲヨク
思ヒヤルベシ。文字ト云モノ。イマダ形ヲカニ見タルコトモナカリケムニ假ニモ其讀音
ヲ一ニ識ムコト。甚容易ナルニジケレバ。イカモ此方ノ人ノ口ニ誦ヤスシ與子ビヤ
スクノ。然モ唐國ノ音韻ノ音ヲ失ハヌサマヲ撰ハスバアルベカラズ。是亦其容易
ナラヌコトナレバ。必此彼ト相議テ。源ヲ考ヘズバ。定メ得ベキニ非ルヲヤ。

吳音先定ニレル事

サテ其時ニ初テ定マリレ字音ハ必吳音ナルベシ。其故ハ昔ヨリ書典ヲ讀ニハ漢
音ヲ用ヒツレバ。常ニ口語ニ呼ブコトニハ。漢音ヲ用ヒツルハイトノノ罕ニ。諸ノ物名
或ハ官名其餘ノ名稱ナドモ。皆吳音ニノミ呼来レリ。書籍ノ題目ナドヲサヘ。

古ヨリ五經ハゴキヤウ。易ハヤク。古ハエキト禮記ハライキ。周禮ハシユライ。檀弓

ハダングウ。月令ハグワツリヤウ。千字文ハセンジモン。玉篇ハゴクヘシナド、呼来

リ。又佛家諸宗ノ法支ヲヨムニモ昔ヨリ漢音ヲ勝レタリトシテ。別ニソレヲモ又古中ノ假

傳ヘナカラ常ニハコレヲ用ルナクノ。名目モ句モスベテ吳音ニノミ呼来レリ。帝ヲテ。礼ヲレ。西ヲセニ用ヒ

字ニモ吳音ヲノミ取テ。漢音ヲ取レルハイトクスクナシ。タル類ハ。漢音ノテイレイセイ
ナドヲ取レルニハ非ズ。吳音ノタイライサイニモ。愛ヲエ。開ヲケ。米ヲメニ用ヒタルト同格ニ。弟
子ヲ吳音ニテシト呼来レルモ。此例ナルヲ思フベシ。サテ漢音ヲ取レルハ。タゞ日本紀ニ。麻摩ヲバ。寐
彌ヲビ。文矛ヲブ。謎ヲベニ用ヒタルナド是シ。サレド他ノ古書ニハ。此等ノ例ハナキコトニ。凡テ日本
紀ノミハ。神ノ名人ノ姓名地名ナドノ文字モ。他ノ書トモノ例ニ異ナルモノ多キナリ。

是等ヲ以テ知ベキニヤ。後ニ漢音ライタク尚バル、世ニナリテスラ。讀書言ナ
ラヌ常ノ語ニハ。ナホ吳音ヲノミ用ヒラレタレバ。マレテ上古ハ思ヒヤルベシ。歷代天

様ノ御謚號ハ。桓武天皇ノ御世ニ撰定セラレタルヲ。其御世ハ殊ニ漢音ヲ尚バレルコトナレバ。皇ノ漢
ナ小カナルコト。モ吳音ヲ用ヒラレタリトオボシクテ。神武崇仁又正聖ナドノ字。皆今ニ至ルニテ

吳音ニノミ唱奉リ来レルハ。抑唐國ニテ正シトスル漢音ヲバオキテ。吳音ヲレモ
初ヨリノミトコソ聞ユレ。用ヒラレタルハ。如何ナル故ゾト云ニ。吳國ハ漢ヨリハ。地方モヤ、皇國ニ近ケンバ、
其音モ實ハ漢ヨリハヤ、一サリテ。皇國ノ音ニ近ク親シクモ。是ヲ聞ニモヤ、
平穩ナレバナリ。又ソノカミ高麗百濟ナド。吳國ニ親シク往来セシヲナレバ。和述ナドモ吳
國ノ音ヲ殊ニヨク織テコレヲ教ヘ奉リレニテモアラムカ。ソハイカナラン。今知
カクサテソノカミ初メテ定マリシ吳音ハ。即今世ニテ傳ハレル吳音ナリ。

漢音定マレル事

漢音ハ。吳音ヨリ後ニ定マリシヲハ疑ナレバ。ソハ何レノ御代ヨリト云フハサダ
カニ知カタシ。繼體天皇ノ七年ニ百濟ヨリ五經博士段揚爾ト云人ヲ貢ル。同
十年又同博士漢高安茂ト云人ヲ貢テ。段揚爾ニ代ラシム。又欽明天皇ノ

十四年易博士曆博士ナド。番上下相代ルベキム子ヲ勅セラル。同十五年五
經博士王柳貴ト云參リテ。固德馬丁安ニ代ルナド、云フ見エタリ。右ノ件
ノ人々ハ。漢國人カ三韓人カ知ラ子也。中ニ漢高安茂トアルハ。一サシク漢人
ト聞ユ。此時イマダ音博士見エサレバ。既ニ漢人五經博士トシテ。是ヲ教ヘタ
ラムニハ。漢音モコレヲコロヨリヤ定マリケム。サテ何レノ御世ニシレ。古用ヒ初メ
ラレシ漢音モ。全ク彼國ノ音ノマ、ニハ非ルベシ。上件ニ論ゼル如ク。彼國ノ音
ハ甚殊ナレバ。此方ノ人ノ輒ク學ビ得ベキニ非ズ。亦タトヒ學ビ得タリトイヘトモ。
侏離。馱舌不正ノ音。讀書ナドニ用フベキ者ニ非レバ。是モ亦カノ應神天皇
ノ御代ニ。吳音ヲ定メラレタル如ク。異國ノ博士ト此方ノ賢キ人ト相議テ。彼國

ノ音韻ノ旨ヲモ失ハズ。此方ノ音ニモ甚遠カラヌ。宜キホドヲ撰ビテゾ定メツラ
ム。事理必然ラサルヲ得ザレバ。サテ其時定メレル漢音、即今世ニ傳ハ
レル漢音、抑初ヨリ用ヒナラヒタル吳音ニテ。事ハ足ヌ。又更ニ別音ヲ
並用ヒムハ。イト煩ラハレク益ナキヲナルニ。如何ナレバ。又此漢音ヲモ用ヒ始メタ
レヒソト云ニ。初吳音、定マリレコロハ。イマダ書籍ニウヒクシキホドナレバ。
タ、是ヲ讀得テ義理ノ通ズルヲノミコソム子トシタルベケレ。イマダ其音ノ好
惡ノサダメテハ及バザリケムヲ。其後年代ヲ歴テ。漸ク書籍ニ熟シタルウヘニ
テハ。彼國ニ於テ吳音ハ蠻夷ノ音ニ正シカラズトシ。中原ノ漢音ヲ正シト
スルヲ所_レ知_レ看_レ。又唐國三韓ヨリ參レル人トモ、皆漢音正シキ由ヲ中

レナドセシニヨリテ。不正トスル吳音ヲノミ用ヒテアラムヲ。アカズ所_レ思_レ看_レセル
ヨリ。漢音ヲモ相並ベテ用ヒ。初メタマヒシナルベシ。然ラバ其時吳音ヲバ廢セラルベ
キニナホ兼用ヒラレシハイカニト云ニ。吳音ハ久シクナリテ。ソノカミ既ニ天下ニ遍_レ
ク用ヒナレタルウヘニ。皇國ノ音ニヤ、近クシテ。實ニハ漢音ヨリヤ、マサリタレ
バ。必_レ廢セラレ難キ自然ノ勢ナルヲヤ。

皇國ノ漢吳音ノ論

漢音モ。此方ニテ宜キホドニ改メテ定メタラムニハ。唐國ノ真ノ音ニハ非ズ。名ノ漢
音ニシテ。實ハ和音ナレバ。吳音ヲ用ヒムモ同ジトシト思フ人モアルベケレ。然ニ
ハ非ズ。吳音ハ彼國ノ吳音ニ依テ定メ。漢音ハ漢音ニ依テ定メタルモノナレバ。

其差別ナキニ非ズ。今時ノ唐音ヲ以テコレヲ驗ムルニモ、吳音ハ彼國ノ南方ノ音ニ近ク、漢音ハ北方ノ音ニ近シ。是ヲ以テ見ルニモ、二音共ニ真ノ彼國ノ音ニハアラストイヘド、古、彼國ノ音韻ノ趣ヲヨク得テ定メタル者ニモ、サラニミダリナルーニハ非ズ。悉曇ノ書トモニ就テ、天竺ノ音ト、唐國ノ對譯ノ音ト、今テノ唐音トヲ相照シテ、ヨク考ヘ見レバ、此方ノ漢吳音ノ、全ク彼國ノ一、ノ音ニハ非ルヲモヨク知ラレ、亦其、彼國ノ二音ノ趣ニ違ハザルヲモヨク知ラレ、ナリ。或説ニ此方ノ字似ズトテ、彼國ノ真ノ音ニ非ズトハ云ベカラズ。今ノ唐音ハ訛謬ノ音ニモ、古ノ音ニ非ズ、此方ニ傳ハレル字音ゾ、即、彼國ノ古ノ音ナルト云ルハ、然ラズ。今ノ唐音ノ古ノ音トカハレルハ、サルコトナレド、大方ノ音聲ノスカタハ、萬國各ソノフリクアリテ、幾千年ヲ經レド、變ラヌトコロハ、變ラヌモノナレバ、今ノ音ヲ以テモ、古ノ音ノ大方ノスカタハ、ヨク知ラレ、ナリ。此方ノ字音ハ、ソノスカタ、唐音ト大ニ異ナレバ、彼國ノ音ノ一、ニ非ルヲ明ラケレ、又カノ字治、若、師子、王ニ初テ讀書ヲ教ヘ奉リシ、王仁ナドハ、百濟國ノ人ナレバ、此方ノ字音ハ、其傳ヘニテ、韓地ノ傳習ノ謬音ニト云説モアレド、今ノ朝鮮人ノ漢

字ヲ呼フ音ヲ考ルニ、此方ノ字音ニ近キ者モアレド、ソハミレニ、大躰今ノ唐音ニ近シ。對馬ヲタイバ、ト呼フガ如キ、タイハ全ク此方ノ音ト同ジキラ、馬ヲバト呼バズ、メバト呼ブ。唐音ノ格ニ但シ今、唐音ニハ、アト呼フ、バアハ、右ノ漢音ナルベシ。又入声ハ、此方ノ如ク、韻尾ヲ顯ニ呼ブモノモ多シ。此等ハ此方ノ音ト似タレド、又日本ヲイルボン、百濟ヲペツチ、ト呼フナドハ、甚異音ニシ、其スカタ、今、唐音ニ似テ、此方ノ音トハ、甚遠シ。又此方ニテ、ウト呼、韻ヲ、喉内ニ渾濁ラシテ、クノ如ク呼フ字ナド、多シ。此外凡テ多クハ、唐音ニ近シ。然レバ、皇國ノ字音ハ、韓地ノ音ヲ傳ヘタルモノトハ、見エズ、但レソノカニ、諸字ノ中ニ、漢國ノ音ハ、イタク、此方ノ自然ノ音ニ叶ハザルガ、タマク、韓地ノ音ハ、近キナドヲバ、ヤガテ、其音ヲ取用ヒシ、ナドハ、アリモス、ヘ、入声字ニクキツチ、フノ顯ナル韻アルナドハ、彼地ノ音ニナラヒテ、定メタルニテモ、アラムカ、然レド、コレヲモタ、皇國ノ自然ノ音ニ背カザルトコロヲ擇テ、コトサラニ定メタルニ、コソ、アラズ、何トナク、彼、謬音ヲ傳ヘタルニ、ハ、非ルヤ、又或説ニ、此方ノ字音ハ、天竺ノ音ヲモ、ジヘタルモノト云ハ、殊ニ非シ。天竺國ニ漢字ヲ用ルヲ、聞サレバ、其音トテ、アルベキニアラズ。思フニ、是ハ、彼國ノ單音ノ、タマク、皇國ノ正音ト同ジク、又五十連音ノ圖ハ、カノ悉曇字、母ニヨリテ、造レルモノナル故ニ、然言ナルベシ。コトニ、五十連音圖ハ、悉曇字母ニヨリテ、其、母ヲタメニ作レル者ニシテ、皇國ノ固有ニハ、非ズ、又皇國ノ語音ノ、タメニ作レルモノニモ、アラズ、然レド、其音ハ、五十ナガラ、モトヨリ、皇國ノ自然ノ正音ニシテ、サラニ、彼國音ヲウツシ、取レルニハ、非ズ、ソハ、古ニシテ、以下、知ベキ。然レニ、彼圖ハ、タマク、此正音ノ、妙用ニ符合セル故ニ、コレヲ、借用ルノミニ、コソ、アレ、彼圖ニヨリテ、此、妙用アルニハ、アラズ、抑、天竺國ニハ、此皇國ノ正音ノ、如クナル單音モアレド、又、サマク、瀝、難、不、正ノ音モ多シ、其中ニ、カノ單音ノ、タマク、皇國ノ音ニ同ジケレバ、トテ、必、彼ヨリウツレルモノト、ハイカ

テカ云ベキ。凡テ皇國ニ文字ヲ始メテ其餘モ漢國ノ事ヲ取用ヒラル、ガ多キニヨリテ、オノツカ
ラニ他國ト同ジキコトノアルヲモ。皆他ヨリナスリトノニ思フメレド。ソハイミシキヒガ意得シ。オノ
ツカラ相似タルコトモ。全ク同ジキコトモ。ナドカ無カラム。是ヲ皆他ヨリナラヘル者ゾトイハハ。人ノ形
ヲ始メ。山川草木鳥獸トノサマ。此間モ他國モ大抵同ジクシテ。サシモカラザルハ。此等モ皆本ハ
他國ヨリナラヒテ造
レリト云ベキニヤ。

博士ヲ置テ字音ヲ正サレシ事

持統天皇ノ御世ニ音博士唐續守言薩弘恪ト云見エテ。其後ツ子ニ大學寮
ニ此職二人ツ、ヲ置テ。字音ヲ教ル、ヲ掌ラシメラル。又養老四年ニ。此者
僧尼妄作別音。宜依漢沙門道榮學問僧勝曉等。轉經唱禮。餘音並
停之。トイフ詔ナドモアリキ。抑如此ク博士ナドヲモ置テ字音ヲ正サレハソノ
コロニ至テハ。イヨク漢籍ニ熟セル故ニ。イヨク其讀音ノサダモアリテカノ先ニ

定ミリツル漢音ハ。彼國ノ音ニ異ナルヲナホアカスオホレメレ所思看テ。全彼國ノ真ノ音
ヲ用ヒ、ホレク所思看シケルカラシ。サレバ此博士ニハ唐國人ヲ用ヒラレト見エ
テ。神護景雲ノコロモ。大學寮音博士唐袁晉卿ト云人ナド見エタリ。此外モ
ナホアルベシ。又唐國人ナラヌモ。彼國ニカカリ渡テ學問シ。其音ヲヨク學得タ
ル人ヲゾ用ヒラレケム。サテ其後延曆十一年ノ敕ニ。明經之徒。不習正音。發聲誦
讀。既致訛謬。熟習漢音。マタ同十二年ノ制ニ。自今以後。年分度者。非習漢音
勿令得度。マタ弘仁八年ノ敕ニ。宜擇三十以下聽令之徒。入色四人。白丁六人。
於大學寮。使習漢語。ト見エ。マタ朝野朝臣鹿取少遊。大學頗涉史漢。兼知
漢音。始試音生。マタ仁明天皇。能練漢音。辨其清濁。マタ善道朝臣真負。以

三傳三禮ヲ為業ト兼能談論ス但舊來不學漢音ヲ不辨字之四聲ヲ至於教授ト總用世俗躋趾之音耳ヲナドモ史ニ見エタリコレヲ漢音トアルハミナ其時ノ漢國ノ音ヲ云ルニテ後世ニ唐音ト云ト同ジ心バヘナリ此方ニテ古定メラレタル漢音ノトハ非ズソノカミ既ニ此方ニテ定メル字音アル故ニソレニ對ヘテ漢國ノ音ヲ漢音ト云ルナリ

右ニ引ル文中ニ誦讀既致訛謬ト云々世俗躋趾之音ナドアルハ此方ノ漢音ヲサレテ云ル也又ソノカミ既ニ和音ト云トモ物ニ見エタリ和音ト云ハサモアルベケレト訛謬ナドハ云ベキニアラズモトヨリ此方ノ字音ハ此方ノ音ニ叶ヘテコトサラニ定メタルモノナレバ凡テ昔ヨリ世人皆ヒタスラニ漢籍ヲノミ尊信シテ何事ミレ彼ニ異ナルヲ皆ワロシトノミ心得テ皇國ニスグレタル美アルヲエサトラヌカラ如此ク此方ノ字音ヲバヒタスラ訛トハセルモノナリ

其故ハ此方ニテ定マリシ漢音ハソノカミ大抵アミ子ク人モ知ルベク知テハ呼カタキ音ニ非ズ誰モ能スベケレ博士ニ就テ學ブニテモアルベカラサルニ朝野麁取卿知漢音ト云ヒ仁明天皇能練漢音ト

ト國史ニモ記サレ又善道真貞朝臣ハ不學漢音ナド凡アルヲ以テ此方ノ漢音ニアラズ彼國ノ真ノ音ニノタヤスク學ビ得ガタキ者ナリレト知ベレ

或說ニ金禮信ト云人對馬ニ來テ初テ吳音ヲ傳ヘ次ニ表信公ト云人筑紫ニ來テ漢音ヲ傳フ是此方ニテ吳音漢音ノ始ト云リ此金表ニ家ノ音ノコトハ元慶ノコロノ或書ニモ見エテ浮タル說ハ非ズ然レバ其趣ヲ考ルニ始メテ此二音ヲ傳ヘタル人ニアラズ其時代サダカニアラサレ凡大抵奈良ノ末ヨリ延曆弘仁ノコロニテ間ニ來レリシ人等ト聞エタリサテ同書ニ又養和ノ末ニ正法師來リ元慶ノ初ニ聰法師來ル此兩法師漢音吳音ヲ説ト云テコレヲ新來ノ二家ト云ヒ彼金表ヲ舊來ノ二家ト云リ此四家各其時ノ唐國ノ音ヲ傳ヘタル人ナリ然ルヲ金表ヲ吳音漢音ノ初ト云ルハ傳説ノ誤ナルベシ又表信公ト云ハカノ神護景雲ノコロノ音博士表音卿ヲ訛リ傳ヘタルニアラザルカ表ト表ト形近ク晋ト信ト音近ク卿ト公ト義近ケレバ此誤ナレバ彼或書ニ表トアルモ表ヲ後ニ寫シ誤レルモノナレバ晋卿ガ事ハ空海性靈集ニモ遙慕聖風速辭本族訓兩京之音韻改三兵之訛響口吐唐言發揮嬰學之耳目ナド凡アリテ音ニ名高カリシ人ナリ又或說ニ百濟國ノ臣法明對馬ニ來テ吳音ヲ以テ佛經ヲヨメル是レ此方ニテ吳音ノ初ト云リコレ鎌足大臣ノ病ノ祈ニ百濟ノ法明ト云レシノ維摩經ヲ讀タリシト政事要略元亨釋書ナドニ見エタリ此事ヲ誤リ傳ヘテ吳音讀經ノ始トハ云ルナルベシ但此足異國ノ人ナレバソノ讀經ノ音此方ノ字音ト異ニシ真ノ吳音ナリレ故ニ此傳説アルニテモアルベシトレカクハ吳音ノ初

ト云ハヒカコトニ。又或説ニ。延曆ノ詔ニ。佛書ヲヨムニハ吳音ヲ用ヒ。儒道ノ書ニハ漢音ヲ用ヒ。雖書ナド
ニハニ音ヲ兼用ヒヨトアリト云ヒ。或ハ此事。東寺ノ經藏ニヲサマレル古ノ太政官符ニ見エタリナドモ云ハ
ミナ後世彼道ノ讀書ノ音。右ノ如クナルニ就テ。好事ノ者ノ偽リ云ル。上ニ引ル延曆ノ制ニ。非
漢音勿令得度トアルヲ以テ。佛經ニモ漢音ヲ用スベキ制ナリレヲ知ベシ。カノ漢音トアルハ。真ノ漢國ノ
音ノコトニ。此方ノ漢音ニハアサレ。既ニ彼國ノ真ノ音ヲ習ハシメタマフホトナラムハ。必彼國ノ漢
音。コソ、リケメ。吳音ニテハアルベカラズ。ソノカミ彼國ニテモ。吳音ヲバイヤシメツレバナリ。サテ加此

漢國ノ真ノ音ヲ尚ビタミヒテ。コレヲ用フベキヨシ。レバく制アリツレ。ソハモトヨリ皇
國ノ音ニ甚速クシテ。輒ク學ビ得ガタク。又タトヒ學得トイヘ。侏離缺舌不正聲
俚ノ音ナレバ。實ニハ王公貴人ナドノ讀書ナドニ。サラニ用フベキ者ニ非ルガ故ニ。其音ハ
ツヒニ世ニ行ハレズ。絶ハテ。舊來ノ此方ノ漢吳音ノミ。弘ク天下ニ傳ハリ。其一音ノ
中ニモ。吳音ハヤ、一サリテ。皇國ノ音ニ近キ故ニ。殊ニ遍子ク行ハレ来ル。凡テ何事
制ノ其制ノ如クニハ行ハレカタキ。モ多カルモノナレバ。カノ養老延曆弘仁ノコロノ字音ノ制モ。思
ヒヤルベシ。仁明天皇朝野。鹿取卿ナドヲ。トリワケテ。國史ニ稱美シタルニテモ。習ヒ得タル人ノ甚希

ナリレ。ハ知ラレタリ。然ルカノ制。アリシヲ見テ。ソノカミノ人ハ皆漢國ノ音ヲヨクシテ。音ク用レタリ
レトト思フ。精シカラズ。ソノコロトテモ制ハ制トシテ。ナホ世ニ徧ク用ヒタリ。右ヨリノ此方ノ吳音漢音
ナリレシ。サテ今ニ至ルニ。テ。二音ノうち。大抵儒書ヲヨムニハ漢。佛書ヲヨムニハ吳ヲ用フ。此義イカニ
ト云ニ。ツ世ニハ漢音ヲ正シトスル故ニ。儒書ニハコレヲ用ヒ来レルナルベシ。佛家ニテモ漢ヲ正シトス。
古キ宗門ニハ別ニ種ノ漢音ヲモ傳ヘタリ。然レモ佛家ニハ。常ニハナホ吳ヲノミ用ル。トニカクニ
皇國ノ自然ノ音ニ遠キト近キトノ故ニ。儒書ナドハ全ク音讀ニハセズ。訓ヲ以テヨムユエニ。
漢音ニテモ訓ノ間ニ。ミジレルハ。サノミ耳ニタ、ザルヲ。佛經ノ如キハ且暮音讀ニ。殊ニ古ハ其聲
調ノ美惡ヲサダセシメナルニ。漢音ハ彼國ノサダメニ隨テ。正シトハスルモノ。實ハ正シカラズ。又。耳ニ
タチテ聞ヨカラズカラ。オノツカラ吳音ニノミ誦ナラヒ来レル。又皇朝ノ律令格式等及諸ノ
文書ヲヨムニ。便ニ任セテ二音兼用ル中ニ。定レル名目ナドハ皆吳音。又歌書物語文ナドニテ
ハ。常ニハ漢音ニ呼クヲモ。ミナ吳音ニヨメリ。今上ヲゴンジヤウ。孔子ヲクジト云タケヒシ。佛家ノ古キ
宗門ニ傳ヘタル一種ノ漢音ト云ハ。乘勝稱證等ヲシノ音トシ。應ヲイ。行ヲケイ。進ヲレイ
トシ。又入聲ノ一ヲイ。ナヲシ。ナド、レテ。韻ヲ省ケル多ク。或ハ白ヲハキ。國ヲケキトモシ。又極樂ヲ
キラク。釋迦ヲセキヤナド、呼フ。如此ク尋常ノ音ト異ナル者。凡ソ數十字アリ。或説ニ。是即カ
ノ延曆ノコロ漢音ト云ル者ニシテ。唐國ノ古ノ正音ト云リ。然レモ是モ全ク彼國ノマ、ノ音ニハ
非ズ。ナホ此方ノ自然ノ音ニ叶ヘテ定メタルモノ。其故ハ。上ニ云ル如ク。彼國ノ音ハ。ソノスカタ此方ノ字
音トハ甚異ナルモノナルニ。件ノ音尋常ノ此方ノ字音ト異ナル者ハ。ワヅカニ數十字ニ過ズ。其
餘ハ常ノ如ク。又ソノ異ナルモノモ。皆此方ノ字音ノ録ヲ出サレバシ。又其聲明ナドハ。節族ヲナシ四

聲ヲ定メテ守ルヲナルニ。其守ルトコロ。唐國ノ四聲ニカハラズ。連声ノ使ニ隨テ轉變スルハ。是此方ノ語音ノ例ニ叶ハタルモノシ。若其音全ク彼國ノマ、ヲ用フトナラバ。四聲モ彼國ノ如クニ守ルニキニサハアラズ。此方ノ語音ノ例ニ轉用スルヲ以テ。音モ亦然ルヲ知ベシ。其中ニ又連用ノ使ニ隨テ。一字ノ立ヨラ彼此異ニセルモマ、アル。是又唐國ニハサラニ例ナキコト。コハ悉曇ノ穩使ヲ用ル法ナドニナフヒテ。音調ヲ擇ベルモノナルベシ。抑如此ク別ニ一種ノ音ヲ定メタル所以ハ。初其人唐國ニマカリ渡リテ。音韻ヲヨク解レリ。此方ノ舊來ノ字音。宜シカラザル者アリトシテ。ソヲ擇テ改メタルモノナルベシ。然レドコレハ唐國ノ其時世ノ音ト。其人ノ心トニヨリテ。定メタルトコロ異ナルニコソアレ。必レモ後ニ改メタル方ヲ正レ云ベカラス。譬へバ梵漢ノ翻譯ノ舊ト新トノ異ナルヲ多キ。必レモ新ヲノミ正レテ定メ難キガ如シ。例ヲイハバ。カノ一十等ノ字ノ音ノ如キ。上古ニ定メタル時ニハ。唐國ノ入声ノ一、ニテハ急促^{ツツ}。テイヤシク。皇國ノ音ニ叶ヒガタキ故ニツツ^{ツツ}ノ韻ヲ添^{ツツ}。テイウシフトセルヲ。此一家ハ。顯^{ツツ}ニツツ^{ツツ}ノ韻アリテハ。彼國ノ入声ノ躰ニ違ヘリ。又急促^{ツツ}テハ。此方ノ音ニ叶ハズトシテ。韻ヲ省キテタ^{ツツ}ニイ^{ツツ}ト定メタルニ。是何^{ツツ}カ^{ツツ}モ其理アリ。此一家ノ音ノ中ニモ。同ジキ入声ニ國ヲケキ^{ツツ}白^{ツツ}ハキト呼^{ツツ}類モアルヲ以テ。舊音ニ顯^{ツツ}ナル韻アルヲモモタスラ非^{ツツ}トスルニハ非ルヲ知ベシ。サテ又兼等ヲレ^{ツツ}ノ音トスルコトモ。梵字ノ對注ニモ。レノ音ニ勝^{ツツ}字。リノ音ニ陵^{ツツ}字。チノ音ニ登^{ツツ}字ヲ用ヒタルナド例アリ。又極^{ツツ}キト呼^{ツツ}モ。或書ニ極^{ツツ}。息聲相近ナド云レ^{ツツ}アリ。然レバ何レモ據^{ツツ}アルヲハアルニ。又後ノ宗門種^{ツツ}家ノ諸派ニモ。此方ノ漢音^{ツツ}ニモアラズ。今ノ唐音^{ツツ}ニモアラザル異音^{ツツ}ドモアリ。是ハ彼國宋ノ末ヨリ元ヲ歷テ。明ノ中ゴロニテ。間ノ音ヲ各其時^{ツツ}ニ傳^{ツツ}へ來リテ訛^{ツツ}レルモノシ。銀子^{ツツ}扇子^{ツツ}ナドノ字ヲス。呼^{ツツ}モ。彼國ノ右ノ音ノシト。今音^{ツツ}ノツツトノ間ナレバ。右ノ時代ニハスウト呼^{ツツ}レテ傳^{ツツ}へタルナルベシ。行脚^{ツツ}行燈^{ツツ}

ナドノ行ヲ。ア^{ツツ}。呼^{ツツ}モ此類ニ。又黃葉派ノ音ハ。近キ代ノ唐音ニテコレ又此方ニテ展轉レテ多ク訛^{ツツ}レル者ナリ。

此方ノ字音ハ古來誤無キ事

皇國ノ字音。今傳ハルトコロ漢兵共ニ在^{ツツ}ニ定^{ツツ}リツルマ、ニシテ。訛^{ツツ}レルヲナシ。其故ハ此方ニテハ字音ハ。定^{ツツ}マリテ既^{ツツ}ニ人々慣^{ツツ}タルウヘニテハ。訛^{ツツ}ル^{ツツ}マジキ理アリ。イカニト云ニ。先^{ツツ}自然ノ言語ハ郷土ノ方言アリテ。五方各同ジカラス。又時世ニ隨ヒテモ移リカハルモノシ。然ルニ字音ハ。他國ノ音ヲウツセル者ニモ。モト此方ノ自然ノ物ニ非ルカ故ニ。方音ノ差^{ツツ}アルヲナク天下同一ニ天^{ツツ}ハテシ地^{ツツ}ハチニシテ。異音ナシ。如此ク五方ノ殊異ナキヲ以テ。古今ノ變易モ無キコトヲオシカカリ知ベシ。若^{ツツ}古今ノ變^{ツツ}アラハ。必^{ツツ}五方ノ異モアルベキ理ニ。又自然ノ郷土ノ方言ハ。其訛^{ツツ}謬モ亦自然ナル故ニ。

各其國其郷ハ同一ニシテ。異ナキモノシ。然ルニ字音ハ自然ノ音ニ非レバ。若シ訛ラ
ムニハ。字々天下同一ニ訛ルマシク。必ズ人々チクニシテ。天ヲチシテ訛リタシトモ
訛ルベク。地ヲモツテ訛リテ訛ルベケレバ。今時モ天ニチシタシ。地ニツテ等ノ元月モ
アリテ。諸字皆如此クサマクノ音アリテ傳ハルベキニ。古ヨリ今ニ至ルニテ。天ハチシ地
ハチニシテ。異音アルヲ聞カズ。是漢國ニテハ其音自然ノ生物ナルガ故ニ。方キ
異モアリ。古今ノ變モアルヲ。此方ニテハ字音ハ。自然ノ生物ニ非ルガ故ニ。返テ異變
無キニ。譬ヘバ生人ノ顔色容貌ハ。漸ニ變リユケテ。ソレヲ摸セル木偶人ノ顔貌ハ。
幾年ヲ經レテ初ノマ、ニノカルフナキガ如シ。サテ又片假字平假字出来テヨ
リ以來ハ。片假字ハ上ニモ云ル如ク吉備大臣ノ作ナルベキカ。平假
字ハ今テ京ニナリテ出来タリ。空海色葉歌其始ナラン。イヨク字音ノ訛リハ出

来サル理ニ。天地ノ如キ。テムチニテ了じらシテ記シオケバ。幾千年ヲ經トイハレ。
此假字動クナレサレバ古ノ書ニ。假字ヲ以テ記シオキタル字音ヲ見ルニ。今ト
異ナルヲナシ。是古今ノ變易ナキ證ニ。又本音鄙俚ナル故ニ。通音ニ轉ジナ
トシテ定メタルハ。反切ニ合ス韻モ違ヘレバ。中古ノ識者必コレヲ考ヘテ。改正
ベキヲナシ。サモアラテ今ニ至ルニテ。合ザルマ、ニテ傳ハリ来ル類。コレラモ又諸
字ノ音初ニ定メリタルマ、ニテ。變ラサル證ナリ。若シ中古ノ人反切ニ依テ合
ザルヲ改メモシ。又ハオノツカラ訛リモシタラムニハ。諸字ノ中ニ必ズ鄙俚ナル音モ
厠リテコレアルベキニ。サル音ハ一ツモ無キヲ思フベシ。數百字ノ中ニハ。コレク訛レル音モ
アルベケレバ。ソレハタシ其字ノウヘノ
ミソ誤ニテ。凡テノウヘニハアツカラス。又明名命猛孟等ノ字。漢音ハベイバウナル
ベキニ。常ニメイマウト呼フタクヒナドハ。所以アルヲナルベシ。此類餘モ准フベシ。

皇國字音ノ格

此方ノ字音ニ五ツノ別アリ。單音。イノ韻。ウノ韻。シノ韻。入聲。是ナリ。サテ入聲ノ韻ニ又クキツチフノ五ツアリ。○單音トハ。アイウカキク等ノ如ク。單ニ

シテ餘響音ナキ音ニシテ。支脂微魚虞模歌麻等韻。コレハ平聲ノ韻ノミヲ舉テ上聲去聲ノ韻ヲモ攝スルナリ

ノ字是シ。其外東冬齊佳皆灰哈尤侯幽等韻ノ字ノ具音ニ下皆コレニ效ヘ

モコレアリ。然ルニ今唐音ニハ。正シキ單音ハ一ツモナクメ。支等ノ韻モ。ヤアイ、ウ、キヤアキニイナドノ類ニ呼ベリ。彼國ノ音ハ古ヨリシテ如此キサマナルモノト見エタ

リ。其故ハ。悉曇ノ短、アノ對注ニ阿字ヲ用ヒテ。短、呼音近。惡トモ注シ。或ハ入呼氏注シ。或ハ音惡トモ注シ。又惡字ヲ用ヒテ。烏、舸、反ナド氏注セリ。コレ阿字ハアノ音ニテ。短聲ニハ叶ハサル故ニ

入聲ノ惡字ノ如ク短ク呼ベト云フシ。若、阿字此方ノ音ノ如クアナスバ。カ、ル注トモハアルベカラズ。次ニ長、アモ阿字ヲ用ヒテ。依聲長、呼ナド、注セルハ。本音ノミ、ニア、ト呼ベト云フシ。長、呼ハ本音

ナレバ勿論ナレド。前ノ短呼ニ別々タメニカク云ルシ。次ニ短、イニ伊字ヲ用ヒテ。聲近。於翼反ト注セルモ。入聲ニ近キヤウニ短ク呼フ云。又億、字ヲ用ヒテ。以伊上聲稍短、呼之トモ。烏、矣、反短聲ナド氏注セリ。次ニ長、イニモ伊字ヲ用ヒテ。依聲長、呼ト注セル。依字トハ。依聲ト云ルト同ジク。此字ノ本音ノミ、ニイ、ト長ク呼ベトシ。凡テ悉曇ノ對譯ハ。唐以前ノコトナルニ。如此クナルヲ以テ。其代ノ音モ。阿ハア、伊ハイ、ナリシヲ。然ルニ如此ク必、長ク引、聲ハ。皇國ノ正音ニ叶ハ知ルベク。餘ノ字トモノ音モ。准テ知ベシ。

ナル故ニ。皆正シキ單音ニツグメテ定メラレタルシ。其中ニ拗音ニ呼来ル者。罕ニ

アリ。東冬、韻ノ具音ニシユ。支脂、韻ニス井ツ井ル。魚、韻ニキヨシヨ子ヨニヨリヨ

虞、韻ニチユシユ。歌麻、韻ニクワシヤナドノ音アル是シ。凡テ拗音ハ。濶雜不正ナル

故ニ。多クハ直音ニ轉ジタル中ニ。イサ、カ聞ニクカラヌヲバ。本ノミ、ニテ用ヒラレタル

ナルベシ。○イノ韻トハ。齊佳皆灰哈等韻ノ字。及ビ清音韻ノ字ノ漢音等是

ナリ。此中ニ佳皆灰哈韻ノ字ハ。韻ノイヲ正シク呼ビ。齊清音韻ノ字ハ。韻ノイ

ヲ音便ニテエト呼ブ。エイハエ、ケイハケエ、セイハセエ、テイハテエ、子イハミエ。是エハイノ類音

ニテ。殊ニ親シキ故ニオノツカラ然ルシ。サレバコレハ中古以來ノコトニコソアラメ。古ハ

正レクイト呼シナルベシ。假字ニハ今トテモイトノミ書テ。エト書コトナレサテ今ノ唐

音ハ齊佳皆仄哈韻ノ字ハイノ韻ニ呼ビ。清青韻ハノ韻ニ呼ブ。○ウノ韻トハ

東冬江蕭宵肴豪陽唐庚耕蒸登尤侯幽等韻ノ字。及ド清青韻ノ字ノ

吳音等是ナリ。此中ニ韻ノウラ正レク呼者ハ。イウキウレウチウニウリウ。又ク

ウスウツウフウユウレウチユウ等ノミニシテ。但レイウハユウキウハキウレウハレウチウハチウハチウニウハニウリウハリウニウト呼ブ。

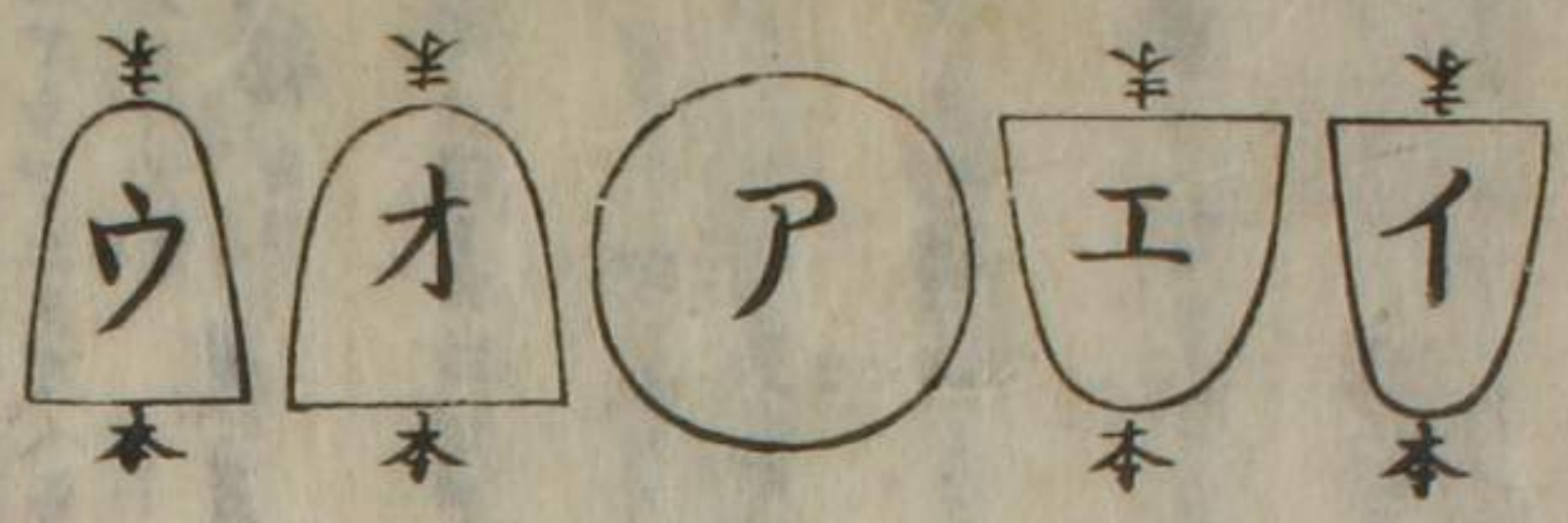
其餘ハ皆音便ニテオト呼ブ。オウハオハ、コウハコオ、ソウハソオ、トウハトオ、ノウハノオ、ホウハホオ、モウハモオ、ロウハロオ、ヲウハヲオト呼ビ。ヨウハヨオ、キョウハキョオ、ショウハシヨオ、チョウハチヨオ、ニョウハニヨオ、ヒョウハヒヨオ、ミョウハミヨオ、リョウハリヨオト呼ブ。サエ又アウヲオハ、カウヲコオ、サウヲソオ、ダウヲトオ、ナウヲノオ、ハウヲホオ、ウラモオ、ラウヲロオ。

ワウヲヲオト呼ビ。エウヤウヲヨオ。チウキヤウヲキヨオ。セウシヤウヲシヨオ。テウチヤウヲチヨオ。子ウニヤウヲニヨオ。ヘウヒヤウヲヒヨオ。メウミヤウヲミヨオ。レウリヤウヲリヨオト呼ブ。此類ハ韻ノミナラズ。音ヲサヘ轉セリ。是オハウノ類音ニテ。殊ニ親シキ故ニ。オノツカラ然ルシ。サレド是亦中古以來ノコトニコソアラメ。古ハ皆正レクウト呼シナルベシ。拾遺集物名ノ歌ニ。紅梅ヲ隱レテ。チヲバイカテカ生ハムトスラムトヨメル。

ハソノカニ既ニ紅字ノ音ヲ。凡テコラト呼シカ。但シ是ハウノ韻ニシテハヨミガタキ故ニテモアル。又芭蕉ヲハセラバト云ル例ニテ。音ヲ轉ジテ訓ノ如ク常ニコラバイト唱レシモアルベシ。假字ハ今トテモ皆ウトノミ書テ。オトハ書ズ。サテ今ノ唐音ハ。蕭宵肴豪尤侯幽等韻ノ字ハウノ韻ニ呼ビ。皆正レクウト呼リ。此方ノ後世ノ如ク。音便ニオト呼ブヲハナレ。但シ蕭宵韻ナドハオノ如クモ聞ユルナリ。サレドソレモ。此方ニテセウシヤウヲシヨオト呼ビ。如クハ非ズ。東冬江陽唐庚耕清青蒸登等韻ハ。皆ノ韻ニ呼リ。セオシヤオナドノ如ク聞ユ。

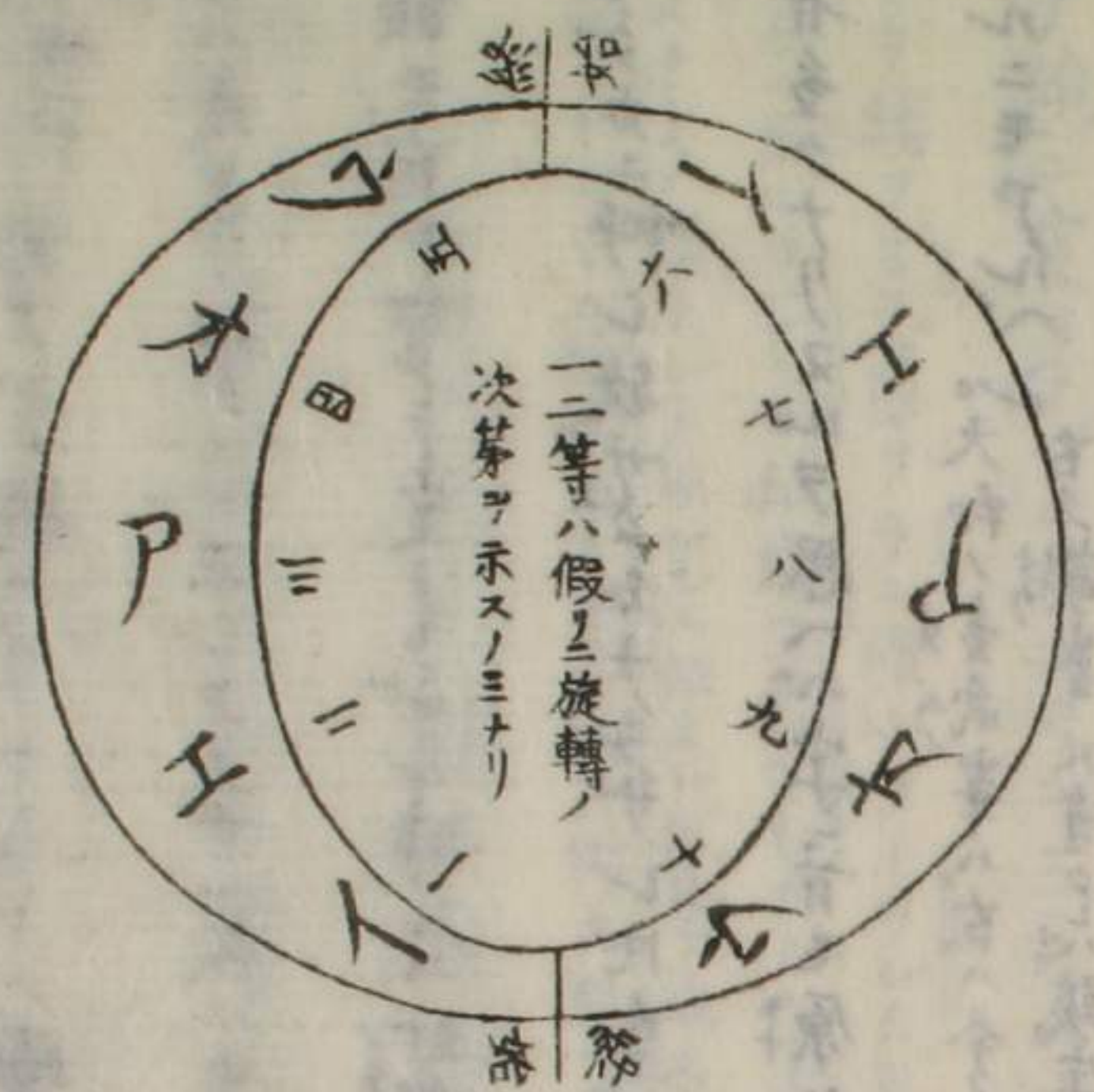
○上件諸字ノ韻ソイトウトハ。韻ノ開合シ。抑輕重開合ノ序次ハ。既ニ字音假字ツカヒニ圖ヲ著シテ委云ルガ如ク。イエアオウト次第シテ。イハ開ノ

始メ。ウハ合ノ終リニテ。相反スレド。却テ又甚迄クシテ。殊ニ親シク通ヘル理アリ。左ニ其
 圖説ヲ著ハセリ。



五音ノ形状。此圖ノ如クナルモノニシテ。イハ開ノ始メナレバ。其形細小ニ
 シテ。本^{スホ}窄ク末開ケユク音ニ。エハイニ類シテ。稍大ニシテ。ナホ末
 開ケユク音ニ。アハ中極ノ音ナル故ニ圓大ニシテ。本末ナシ。故ニ悉
 此音ヲ開音トシテ。餘ノイエオ。オハ開ヨリ合ニ行ク音ナレバ末窄
 ウヲバ。皆合音トスルコトアリ。サテ右ハ開始ヨリ合ノ終ヘ旋
 リテ。ウニ類シテ。稍大ナリ。ウハ合ノ終リナレバ。其形細小ニシテ。イヨ
 イヨ末窄リ極ル音ニ。右五音ノ形状。ミツカラ呼試ニテ知ルベ
 シ。カサタナハマヤラワノ九行ノ五音モ。サテ右ハ開始ヨリ合ノ終ヘ旋
 其開合ノ次序。此イエアオウニ准ス。

ル次第ナルヲ。又逆ニウオアエイト旋マセバ。ウオアハ漸ニ開ケユキ。アエイハ漸
 窄リユキテ。合ニ還ルイキホヒナリ。



此圖ノ如クニ旋轉循環シテ。終ヨリ又始メカヘル
 是聲音ノ自然ニシテ。律モ亦同ジシ。サレバイトウ
 トハ。開合ノ分ル所ニシテ。然モ隣近ノ音ナレバ。故ニ諸
 字ノ韻此ニシテ。分ル。又イノ韻ナル者。音便ニテエト
 ナリ。ウノ韻ナル者。オトナレバ。各類音ニテ。近ク
 親シキ故ナレ。此ニツノ圖ヲ見テ。曉ルベシ。

○シノ韻トハ。真諄文欣元痕魂寒刪山先仙侵覃談鹽添咸銜嚴凡

等韻ノ字是ナリ。今ノ唐音モ件ノ韻トモハ皆シノ韻ニ呼シ。其外ニ東冬江陽唐

韻ヲモニ。凡テシノ韻ハイトウトノ變ニシテ。此ニ韻ヲ多ク鼻ヘカケテ呼者ナリ。抑

シハ是鼻ノ聲ニ正シカラザル故ニ。皇國ノ古言ニハコレアルナレバ。字音ノシノ

韻モ古ニ初メテ定メラレシ時ニハ。如何アリケム。本ノニント呼レ欵。又轉ゾムト

サダカニ呼レ欵。サダカナラザレバ。皇國言スラ中古ニ至テム等ハ音便ニント呼テ

者多クナリヌルヲ思ヘバ。字音モ原ハムナリシヲ。後ニ音便ニテ凡テント呼テ一ニナ

レルニモアルベシ。大和ノ多武峯ハ古ハ今ヲ如クウツハ唱ヘズ。ムヲタカニムト呼レシ。又凡テシハ鼻ノ

聲ナル故ニ。開合ニアツカラガレト云ヘバ。開ニハ遠クシテ。合ニ近シ。其中ニ猶ナ三ツ

ノ異アリ。口聲ヲ帶テ開クカタニ呼ヘバ。イニニ近ク。ソレヲ合スカタニ呼ヘバ。ウヌム

ニ近ク。又口聲ヲ帶スレテ純ラ鼻ニテ呼ヘバ。マサレキンナリ。今ノ唐音ノシノ韻ニモ

イサ、カ此等ノ差別アリケニ聞ユルシ。サレバ古ノ音ニモ差別アルベケレバ。此方ニ

テ始ニ定メラレシ時ニモ。ニニヌムナド、分レタリシモ知ルベカラス。イトウトハ別ニソノ

サヲ錢ヲセニ。蘭ヲラニ。燈心ヲトウシニ。正身ヲサウジニト云類モ。モトヨリ音ノマナルモ知カ多シ。佛

家ニ至心ヲレ、モ和南ヲウチモナド、唱ルヲモアリ。國名ノ信濃因幡讚岐ノ信因讚ナドハナ

又ナドノ韻トシテ取レルニ似タレバ。凡テ地名ノ假字ハ。梵字ニハ。空點音ニ喉内舌内唇内ト

韻ヲサマクニ轉ガ用ヒタレバ。此ノ例ニハ引ベキニアラス。テ三ノ差別アリ。漢ノ對注ニ。仰講向等ノ字ヲ用ヒタルヲ喉内聲ト云。此方ノ音

韻ナル字安見捍等ノ字ヲ用ヒタルヲ舌内聲ト云。啞嚴劔等ノ字ヲ用ヒタルヲ

唇内聲ト云リ。此方ノ音ニテシノ韻ナル韻ナレバ。喉聲ニ論ナキヲ。安等啞等ハ共ニシノ韻ニシ。舌唇ノ差別ナレ。故ニ唇内

聲ヲバムトシ。舌内聲ヲントシテ。是ヲ分ツシ。然レハ全ク鼻聲ニコソアレ。舌ニ
ハサラニ關ラザレバ。是ヲ舌内ニ充ルハ謂ナシ。因テ思フニ。舌内ヲバヌノ韻トスベシ。又ハ舌
聲ナレバシ。波羅憐摩始ヲ或ハ波羅門氏云ヒ。吠室羅摩拏ヲ或ハ毘沙門氏云ヒ。沙摩那ヲ
或ハ沙門モ云ヒ。舎枳也。護屋ヲ或ハ釋迦文氏云フ。コレラ摩那護屋等ノ下ノ字。
皆舌声字ナルニ。或ハ門文ナドモ譯セルヲ以テ。門文等ノ韻モ舌声ニテ。モ又ノ音ナルコトヲ知ルベシ。
サレバ空點音ノ三内ヲ。此方ノ音ニテ分ツトキハ。舌内声ヲバヌノ韻ト定ムベキコト。明ラナキ物ヲヤ。
此ノ舌内ト唇内トノ對注ノ字ノ韻ハ。今ノ唐音ニテモイサクカ差別アリテ。又ニ近ク
聞ユルト。ムニ近ク聞ユルトガアレバ。舌ノ音モ差別アリシシ。サテ此ノ三内。喉ハウ。舌ハ
又。唇ハムナレド。皇國ノ音ノウヌムノ如ク分明ニ非ズ。外國ノ音ハ凡テ渾濁テ清
亮ナラザレバ。三内相遠カラズ。何レモ鼻ニ觸テ。鬚髯トシテ。皆シノ如ク聞ユルナリ。
カノ仰講向等ノ類ノ字モ。今ノ唐音ハ皆シノ韻ニ呼ブヲ以テモ知ベシ。然レバ空點音

ハ。三内通ジテツニ云トキハ。ントセルモ謂レタルコト。○諸字ノ韻。上件ノ如クイウニ
ニツニ分ルコトハ。先ツ韻ハ音ノ餘響ニテ隱微ナルモノナルニ。外國ノ音ハ凡テ鼻ニカ
カリテ渾濁レル故ニ。其韻殊ニ隱微ニシタカナラズ。梵字ノ單音ノ對譯ニモ。ウノ韻
ノ韻等ノ字ヲモ用ヒタルコト多ク。
皇國ノ假字ニモ。イウン等ノ韻ノ字ヲモ。韻ヲ除キ
テ用ヒタル多キハ。韻ハ隱微ナルガユエナリカレ。サレバ皇國ノ清朗ナル音ニウツセル所
ニテコソ。イウンノ差ヒ明ラカニテマギルコトナケレ。漢國ノ音ニテハ。相涉リテ分曉
ナラズ。或ハ漢音ニテハイノ韻ナルガ。其音ニテハウノ韻ナルモアリ。或ハ古ノ音ハ
イウンノ韻ナルガ。今ノ唐音ハノ韻ナルナド。此方ノ音ヲ以テ思ヘバ。如此キノ異ハ
アルマレキコトナレド。彼國ノ音ニテハ相近クノ。甚異ナルコトナキ故ニ。京字漢音
クイ吳音キヤウ今唐音キンナルガ如キ。皇國ノ清朗ナル音ニテハ。如此ク大ニ

異ナレド。試ニ漢國ノ音ノ如ク。渾濁ラシテ鼻ヘカケテ。キエイキヤウキイント呼
 トキハ。相涉リテ遠カラズ。餘モ准ヘテサトルベシ。イサカ唇ヲ開クカタニ呼バウト
 ナリ。ソレヲ多ク鼻ヘカケテ呼ベバンノ開トナリ。イサカ唇ヲ閉ルカタニ呼バウト
 ナリ。ソレヲ多ク鼻ヘカケテ呼ベバンノ合トナル。サレバ諸字ノ韻ハ。音ノ響ノ多クイ
 サカナルケチメニヨリテ。此ニ三分レタルモノ。○入聲ノ韻。クキツチフノ五ツアリ
 テ。クキモツチモ開合ノ對ニテ。平上去声ノ韻ノウトイトノ如シ。サテクキツチトノ例ヲ以テ見
 レバ。フノ對ニヒノ韻モアルベキコトナル。是ノ對ナキハ。按ニクハ多クメキハ少ク。ツハ多クヒテチハ
 少ク。チハ異音ニノミアリテ。漢音ニハアルナク。又異音ニテモチハツヒ呼フ者多シ。東冬江陽唐
 コレヲ例ヲ以見レバ。ヒナルベキ韻ヲモ。皆フニ合セテ定メラレタルニヤアラム。
 庚耕登韻。又清青韻ノ異音。蒸韻ノ漢音。コレヲ入聲ハ並クノ韻ニ。キノ韻ハ
 清音韻ノ漢音ノ入聲ト。蒸韻ノ異音ノ入聲トノ中ニ。少クアルニシ。
 佛家ノ古キ
 宗門ニ國或

惑ヲケキ。白百ヲハキ。即ヲ
 世キト呼ブ漢音アルナリ
 真諄文欣元痕魂寒剛山先仙韻ノ入聲。漢音ハミ
 ナツノ韻ニテ。異音ハ常ニ呼フトコロ。ツトチトアリ。是ハ始ヨリツトチトニツアリツル欵。又
 ナドニテハ皆。侵覃談鹽添咸銜嚴凡韻ノ入聲ハ並フノ韻ニ。此中ニマレクニハ常ニ
 チトセリ。ルナ。サテ件ノクキツチフノ五ツ共ニ。連用ノトキハ。下字ノ音便ニヨリテ。喉内ニ急
 促テツノ韻ニ呼ブ多シ。但シ是ハ中古以來ノコトナルベシ。キノ韻ノミハ。今モ音便
 今ノ唐音ノ入聲ハ。此方ノ入聲トハ大ニ異ニシテ。又平上去聲ノ韻ヲ省キタル如
 クニテ。風ノ入聲福ハフオツ。中ノ入聲竹ハチヨツト呼ブ。其ワハ甚微ニメ。無キカ如シ。
 皆此類ニシ。クキツチフ等ノ韻ハアルナク。凡テ韻ノ差別ナキカ如シ。抑彼國ノ
 入聲ハ古ヨリシテ其韻。此方ノ如ク顯ニハアラガリツラメド。必其急促ル處ニ隱ク

トレテ五ツノ差別ハアリケムカシ。譬ハ鳥獸ノ聲木石絲竹ノ音ナド。短キ者ハ皆必急促ルヲ。其急促ルトコロノ韻顯ニ分レザレハ。皆同一ニハ非ズ。各イサ、カノ異アリテ。彼鳥蟲ナドノギヤツクト鳴聲ヲ。人ノ聲ヲ以テマ子ブニ。ギヤフクト云ハヨク肖ルヲ。ギヤツクト云テハ肖ズ。木ヲ扣ク音ヲマ子ブニ。カチクト云ハヨク似ルヲ。カクノト云テハ似ザル物アリ。石ヲタ、ク音ヲマ子ブニ。コツクト云ハヨク似ルヲ。ト云テハ似ズ。是其急促ルトコロニ異アル證シ。サレバ入聲ノ韻モ。此方ニテハ彼鳥獸木石等ノ聲ヲマ子ブ如クニ。其顯ナラザル差別ヲ顯ニナシテ。クキツチフトハ定メタル者ナリ。是何故ゾト云ニ。彼國ノ如クニ韻ノ急促ルハ。侏離不正ニ。甚鄙俚ナル故ニソノマ、ニハ用ヒガタケレバシ。サテ又入聲字ハ。連用ノトキ上中ニアレバ。韻ヲ省キテモ呼

コト多シ。是モトハ其韻顯ナラサルモノナルガ故シ。ナホ漢國ノ古ノ入聲ノ體ハ。悉曇ノ對譯ニテヨク知ラル、ヲアリ。ソハ上ニモ云ル如ク。カノ短ノアニ阿字ヲ用ヒテ。入呼トモ注シ。音惡氏注シ。近惡氏注シ。或ハ直ニ惡字ヲモ用ヒタリ。又短ノイニ伊字ヲ用ヒテ。音億氏注シ。或ハ直ニ億字ヲモ用ヒタリ。コレヲ以テ。惡億等字。此方ノ如クニ顯ナルクノ韻ハ無キヲ知ベシ。若顯ニクノ韻アリテハ。アノ音イノ音ニハ甚遠シ。餘字ノ對注モ准ヘテ知ベキニ。サテカク顯ナル韻ハナシトイヘ。又全ク韻ナキニハ非ル證ハ。梵ノアノ音ニ涅槃點ヲ加ヘタル字ノ對注ニ。多クハ惡噉等字ヲ用ヒタリ。涅槃音ハ韻ノ急促ル音ナレバ。惡噉等ノ音亦必然ルヲ知ベシ。若全ク韻ナクテハ涅槃音ニ叶ハズ。又同じキ涅槃音ニ。阿病等字ヲ用ヒタルニハ。梵音惡ト注

シ。或ハ入聲如、握、音、呼、之、ト注シ。或ハ用、カ、出、氣、呼、トモ。放、氣、急、切、呼、不、同、初、
短聲、阿、トモ注セリ。放、氣、急、切、呼、ナド、云、ル。全、ク、入、聲、ノ、轉、シ、末、ヲ、急、制、テ、呼、フ、ニ、ハ、
必、喉、ヨリ、勵、シ、キ、氣、ヲ、出、シ、放、テ、呼、フ、ト、用、カ、出、氣、ト、云、ル、モ、コ、レ、ニ、同、ジ、又、彼、短
ア、ニ、惡、字、ヲ、用、ヒ、タル、ニ、ハ、烏、舸、反、氏、注、シ、短、ノ、イ、ニ、億、字、ヲ、用、ヒ、タル、ニ、ハ、以、伊、上、聲、
稍、短、呼、之、氏、注、シ、烏、矣、反、氏、注、セリ。短、ノ、ア、ノ、音、イ、ノ、音、ハ、短、ケ、レ、モ、末、ハ、急、促、ラ、ガ、ル、ニ、惡、億、
反、或、ハ、以、伊、上、聲、ナド、云、注、ハ、アル、シ、若、シ、入、聲、
ニ、全、ク、韻、ナ、ク、バ、カ、ル、注、ハ、アル、シ、ク、モ、ア、ラ、ズ、又、彼、涅、槃、音、ニ、モ、喉、舌、唇、三、内、ノ、差、別、アリ、テ、
對、注、ニ、惡、索、等、字、ヲ、用、ヒ、タル、ヲ、喉、内、聲、ト、云、ヒ、悉、壹、等、字、ヲ、用、ヒ、タル、ヲ、舌、内、聲、
ト、云、ヒ、濕、滸、等、字、ヲ、用、ヒ、タル、ヲ、唇、内、聲、ト、云、フ、皆、此、方、ノ、入、聲、ノ、韻、ト、合、ヘリ、
ナル、字、ヲ、喉、内、ト、云、ツ、チ、ノ、韻、ナル、字、ヲ、
舌、内、ト、云、フ、ノ、韻、ナル、字、ヲ、唇、内、ト、云、リ、又、波、羅、弭、多、ヲ、波、羅、密、ト、モ、翻、シ、阿、魯、里、迦、ヲ、
阿、魯、力、氏、翻、セ、ル、類、ヲ、以、テ、モ、知、ベ、シ、密、ニ、ツ、ノ、韻、ナ、ク、テ、ハ、弭、多、ノ、多、音、闕、カ、カ、ニ

□ キノ韻ナクテハ里迦ノ迦ノ音闕ルシ。又達磨ノ如キ。此方ノ音ニテハダツミシ。今ノ
唐音ニテハダモオシ。然ルニ是ヲダラマタルナド、呼ブ所以ハ其梵ノ磨字ノ頭
ニ半躰ノ囉字ト云者アル故ニ。其上ノ字ノ對譯ニ入聲字ヲ用ヒテ。其隱々タル韻
ヲカノ囉ノ音ニアテタルモノシ。コレ入聲字ノ韻連用ノ便ニヒカレテ。ラノ如クニモル
ノ如クニモ聞ユル故ナリ。羯磨ヲキヤラマケルマ。没帝ヲボリテイ。薩嚩ヲサバサ
ルバ。即婆囉縛ト呼ブナドモ皆此例ナリ。若右ノ達羯没薩等ノ字ニ韻ナクテハ。彼
囉音闕ルシ。然ルニ漢國ニハ。唐ノ後悉曇ノ學絶タル故ニ。如此キ子細アルコトヲ
知ラズレテ。タゞ達磨ヲバダモオ。羯磨ヲバケニオト呼ブヲ。返テ是ヲ正シト心得テ。
皇國ノ入聲ヲバ。入聲ノ體ヲ失ヘリナド、云ハ。例ノミダリナルコトシ。今唐音ノ入

聲凡テ韻ナキガ如クニ聞ユヲ以テ。近世ノ學者入聲ハ全ク韻ナキ物ト心得タルハ誤ナリ。抑平上去聲ニイウンノ差別アルウヘハ。入聲ニモ韻アリテ。必ず其差別アラサルヲ得ズ。其中ニ方上ニ隨テ輕重ハアリテ。大抵北方ノ音ハ其韻モ重ク。南方ノ音ハ韻モ輕キニユツアラヌ。入聲トテモ全ク韻ナキニハ非ルヤ。

漢國ニテ漢音吳音ノ事

漢音吳音トハ。皇國ニテ云ノミニハ非ズ。モトヨリ唐國ニテモ此稱アリテ。漢音ト云ハ彼國ノ中原ノ音ニソハ。漢代ニ胡國ナドニ對ヘテ。ミヅカラ漢ト云ルカラ。此號オノヅカラ中國ナドト云ト同ジ意ニナリテ。漢代ハカハリテ後ニモナホ云ヒナレタルニ。自^{ミヅカラ}モ他ヨリモ然^レ云リシ。彼國ノ書トモニモ多ク見エタ

リ。唐代ヨリコナタハ又唐トモ云テ。後ノ俗稱ニハ唐山氏云ヒ。今モ彼國ノ商客ナドモ。ミヅカラ唐人ト云リ。漢ト云號モ是ト同ジコトナリ。サレバ音モ。吳音ニ對ヘテ中國ノ音ト云意ニテ。漢音トハ云ル。

然ルヲ漢音ハ漢代ノ音ト心得タル人モアルハ大ナル誤ナリ。サテ吳

音ハ。吳地ノ音ナルヲハ論ナケレバ。若^シ中原ノ漢音ニ對ヘテイハ。四邊ノ國々各其音アルベキニ。獨^リ吳ノミ其稱アリテ。漢ニ並べ云ハイカニト云ニ。吳ハ三國ノ時孫氏此ニ據シヨリ始テ。晉ノ東遷ノ後ハ王都トナリ。南北朝ト分レテ。代々南朝ノ都ナリシ故ニ。漢ニ對テ殊ニ其稱ハアルナリ。北朝ハカノ中原ノ地ナレバ。皇國モトヨリ其音ハ漢音ニニテモ。上古ヨリ漢ヲアヤ吳ヲクレト云テ。漢^{アヤナニクレナニ}某吳某ト並べ稱スルヲ多シ。サテ此二音ノ勝劣ハ。先^ツ漢音ハ彼國ニテ中原ノ音ナル故ニ。古來コレヲ正トシ。吳音ハモト蠻夷トセシ地ノ音ナル故ニ。正シカラズト定メタリ。彼國內ニテハマコトニ

然ルベキコト。サレド是ハ彼國人ノ常ニ誇リテ、ミツカラ中國ト云ヒ、何事モミツ
カラ正レトシ。他ヲバ不正ト定メタルヨリノ私論ニコソアレ。人ノ聲音ノ正不正、コレ
ヲ律スベキ由ナキニ似タレバ、實ニ如何ナルヲ正トモ定ムベキニ非ルガ如シ。或人
ハ周ヨリ以前コソ蠻夷ノ國ナリケレ。秦漢以來ハ南方ノ一都會ニテ、六朝以來殊ニ繁
華天下無雙ニテ、四方ノ學士大夫搢紳先生ノ聚ルトコロ、人物風流此地ニ過ルコトナク、彬々
タル君子ノ郷トナリヌレバ、語音モ正シクナリテ、明ノ代ニハ南京ノ音ヲ天下ノ正音トス。南京ハ即
吳地ニコレ。秦漢以來漸ヲ以テ致ストコロニ、實ハ南方ノ風氣ノ然ラレムルコロニ、何ゾ是ヲ賤
シメテ邊土ノ音トスルコトヲ得ムト云ノ。此論一ツタリ、理ハハコトニ然ルベキコト聞エタリ。然レモ實ニ
ハ然ラザルコトシ、人ノ聲音ハ其郷土ノ自然ニ出ルコトニテ、正レキ地ハオノツカラ正シク、正レカラザル地ハ
イカホド四方ノ君子ノ聚リテ、繁華風流代々ヲ經テモ、ソレニ移リテ正シクハナラヌモノニテ、他方
ノ音ノ厠リタルハ、厠リタルニホ素ヨリノ音ハ、幾百年ヲ經テモ變ラヌトコロアル物ニサレバ、吳
地ノ近世ノ音モ、タトハ舊來ノ郷音六七分ニ、他方ノ音三四分ハカリナドモ、著リタルガ如キモノ
ニゾアルベキ。然ルニ此地ノ音ヨシモ天下ノ正音トスルハ、或人ノ云ル如ク六朝以來久シク都會ニテ、後
世イヨク繁華風流ナレヨリテ、萬ノ事此地ヲ以テスグレタリトスルカラ、人ノ語音モ正雅ナルヤ
ウニ聞ナサル、ニコソアラメ、實ニ正シキニハ非ルベシ。サレバ彼國內ニテノ論ハ、右ニ漢音ヲ正レト定メタ

ルモ亦是ト同日ノ論ニシテ、タレ中原ノ音ナルヲ以テ正レトシタルニコソアレ、是モ實ニ正シキニハ非ス。近
世ハカヘリテ兵地ナル南京ノ音ヲ正レトスルニテ、其實ハ定ミレルコトナキヲサトルベシ。凡テ何事モ
彼國人ノ説ハ皆如此シ。然レモ實ニ勝劣無キニ非ズ、其實ノ勝劣ヲイハバ、漢ヨリハ吳ハ其地
方ヤ、皇國ニ近ケレバ、其音モ亦漢ヨリハヤ、正雅ニ近シ。上ニ或人ノ説ヲ辨レテ、
此ト云ルハ、姑ク彼國內ノ意ニナリテノ論ニ、今ハ其彼國ノ私論ヲ離レテ、實ニ吳音ノ勝レルコトヲ
云リ。是カノ或人ノ説ノ繁華風流都會ノ故ニモ非ズ、南方風氣ノ故ニモ非ズ、皇國ニヤ、近キガ故
ニ其地ノ音ノ勝リタルニ、然レバ近世彼國ニテ此兵地ノ音ヲ正レトスルモ國內ノ私論ノウヘニテ
ハ、實ヲ失ヘルコトナレバ、オノツカラ公論ニハ叶ヘルモノニ、抑皇國ノ音ノ萬國ニスグレテ、天地間ノ
純粹ノ正音ナルコトハ、上件ニ委ク云ル如ク、其證明ヲカナレバ、此正音ヲサレバ、此方ニテ古、吳漢
準トシテ律スコレ天下ノ公論ナリ。何ゾ外國ノ私論ニ從フコトアラム。サレバ此方ニテ古、吳漢
ノ二音ヲ定メラレテ、殊ニ漢音ヲ尚ハレナカラ、ナホ吳音ヲノミ多ク用ヒラレハ、當
ニ然ルベキオノツカラノ勢ナリケリ。漢音ヲ尚ヒタミヒレハ、ソノカミ漢國內ノ
論ヲノミ信ジタミ、ハル故ニ、此事上ニ云リ。

今ノ唐音ノ事

唐音トハ唐國ノ音ト云フ。今トハ其音古ト今ト同ジカラザル故ニコレヲ分

テ云。漢音ハ漢代ノ音。唐音ハ唐代ノ音ト意得ルハ非シ。此方ノ中古ノ書ニ。唐音宋音ト

並ベテ云ルナドハ。唐代ノ音ヲ云ルナレド。ソハ別トトシ。又或人古ニ漢音ト云ルハ雅音。唐

音ト云ルハ俗音ト云ルモ非シ。是ハ古ヨリ彼國中原ニモ。雅音ト俗音トノアリシモノト心得

タルカラ誤レルナリ。俗音訛音ナド云ルハ。邊土ノ方言ノコトニ。ソレニ對テ中原ノ音ヲ雅音ト云

リ。中原ニモ俗音モアリレハ非ズ。タトヒコレアリ。漢ト唐トヲ以テ雅俗ヲ分クヘキ由ナシ。畢竟

漢音ト云モ唐音ト云モ一ツ。漢音唐語ナド、並ベ云ルモ。タゞ詞ノアヤニ字ヲカヘタルノミニテ。

漢ト唐トニ異ナル義アルニハ非ズ。然レモ今時ハ。唐國ノ音ヲ漢音ト云テハ。其音ニ對ヘ云フ漢音ニマギルレバ。タゞ唐音ト云ゾ宜シキ。

近世狂儒輩コレヲ華音ト称ズルハ。甚シキヒガコトシ。凡テ皇國人ノ唐國ヲサシテ。中國中華ナド、云ハイミシキ狂言ナルヲ。コトコロヲモ辨ヘザル者マデモ。儒者ノ言ニナラヒテ。ソラ

ヨキコト、心得テ。然云アヘルハ。イトモクアサマシキワザシ。此事余サキニ駁成概言ニ

其音モタゞ唐音ト云ゾ當レル稱ナリケル。近世ノ儒者、彼國ヲ漢ト云ヒ唐ト云フバ、

俗ナル言ノ如ク心得タルハヒガコトシ。上ニモ云

ル如ク。古ヨリ彼國ニテモ。サテ今ノ音。諸州各少シツ、ノ異アレ。大ニ異ナルフハナキ中

然云ラハ常ノコトナルヲヤ。南京杭州ナドノ音ヲ以テ正シトスルニ。サテ此方ニテ近世儒者ナド。此今ノ唐

音ヲ即古ノ正音ト謂テ。コレヲ尚フハ大ナル誤ナリ。今ノ唐音ハ古ノ唐音ニ

非ズ。代々ヲ經テ訛舛レル者ニ。抑彼國ノ音ハ。皇國ノ音ノ如ク。清朗單直ナ

ラズ。朦朧タル渾成ノ音ニ。濁雜紆曲セル故ニ。漸ク轉變セザルヲ得ス。皇國

音ハ五位十行分明ニシテ。イサ、カモ相混亂スルヲナシ。タトヒ故ニコレヲ亂ラムト欲スレ。亂ルコト

アタハズ。是其音タゞ五十三ニシテ。清朗單直ナル故ニ。サレバ言ハ漸クニ訛ルヲアレ。音ハ訛ルヲナシ。

然ルニ漢國ノ音ハ。此皇國ノ音ヲニツモ。三ツモ。四ツモ。合セツラ子テ。ツニナレタル

如クナル者ナル故ニ。ソノ合セツラ子タル間ニ。必訛舛ノ出来ハ當然ノ勢ニ。ソハ上古ヨリ唐代

テ大ニ訛舛レリ。サルバ諸字ノ音此モ彼モ悉ク訛リツレバ。何レヲ準トシテ古ト今トノ同異ヲ徴スベキ由ナケレバ。其訛舛ヲ自覺エズ。是故ニイカホド韻圖詳明ニ呼法精嚴ナリトイヘド。タゞ訛音ニ依テ訛音ヲ正スナレバ。何ノ益モナキイタツラコトナリ。○字彙正字通ナドノ音釋。古ノ音韻ニカ大ズ。反切ナドモ合ザル者多クレテ甚濫ナリ。乘字丞字共ニ時征反音成トシ。主字ヲ腫與反諸上声トシ。予字ヲイ。渚反音羽トス。凡テ如此キ類舉ルニ勝ヌ。今見アタルマニニヲ出スナリ。字彙直圖ニ京韻中ニ疑錫稱繩升興陵仍孕及ビ認等字ヲモ收レ。又聲アリテ字ナキ處ニ音ノ相似タル字ヲ借レリトテ。分填温文四字ヲ填タリ。此京韻ニ收レタル所ヲ見ルニ。多ク清音韻ノ字ナルニ。右ノ凝等ノ八字ハ蒸韻錫字ハ唐韻。認字ハ真韻。又分等四字ハ文韻。此等ノ韻。此方ノ音ニテス

ラ差別アルヲナルニ皆混同シテ。イノ韻ウノ韻シノ韻分別ナク一韻トセル。古ノ韻書ニ如此キ混淆ハサラニ無キヲナレバ。是後世ノ訛謬ナルヲ明ラケレ。抑外國ノ音ハ。モトヨリ鼻聲多キニ。後世ハイヨク鼻聲多クナリテ。古ハウノ韻ナリシ字ヲモ。ンノ韻ニ呼ブガ多クナリヌルハ。イヨク不正ノ甚シキ者。蔡沈ト云人。名シタルニ依テ。サノチヨウト讀ムト心得ル人アレバ。然ニ非ズ。此音注ハ明代ニ侵韻ト蒸韻ト訛リ混ジテ。澄字チノ音ニナレル。又或人云。東字ハ漢音トニナル。此方ニテトウトスルハ。此ノ假字イマダ出来ガリレ前ニウヲニ借リテ。トウトツケタル。然ルヲ今トヲト呼フハ誤ト云リ。此説トウヲ今トヲト呼フヲ誤シト云ルハサルヲナレバ。ニウヲ借リテツケタリト云ルハ非。然ラバ。シノ韻ノ字皆ウト假字ヲツクベキニ。シノ韻ノ者ハ古ヨリ別ニシノ韻ナルヲヤ。凡テ今ノ唐音ヲ正シキモノト心得ルカラ。如此キヒカゴトヲモ云ナリ。明代ニテモ。洪武正韻ナドヲバ正シキ韻書トスルヲナレバ。是モナホ古ニ違ヘルモノナキニ非ズ。韻ノ分ケサマナドモ右ニタガヘリ。康熙字典ナトハ殊ニ近キ物ナレバ。音釋皆古韻書ニ依レ

ル故ニ宜シキヲ。カノ字彙ナドハ。タゞ當時ノ音ヲ以テ定メタル故ニ。訛謬ハ多キシ。

○今ノ唐音ハ。玉篇廣韻等ノ古韻書ノ反切ニ合ハズ。韻鏡ナドヲ以テ律スニモ。横呼多クタダリ。一ツツ云ハ。支脂韻ノ開口音ノ字。唇牙喉。音ハヒイキイイ、

ナド、呼ヲ。古音齒音ハ皆ツウスウナド、呼ブ。コレ唇牙喉ノ例ニ違フノミナラス。ツウスウナドハ開口ノ音ニ非ズ。甚シキ謬音シ。其中ニ地。字ヲテイ、ト呼ブガ如

キハ。彼、ヒイキイイ、等ノ例ニ近ケレド。地ハ廣韻ニ徒四反ニテ。徒四ハ今ノ唐音ハド。ウスウナレバ。ツウト呼ズベキニ。テイ、ト呼ブ反切ト合ハズ。又知ハ陟離反。支ハ章

移反ナレバ。共ニチイト呼ズベキノ。ツウト呼ズ。此類皆反切ノ音ト合ハズ。右ノ外エナホ反切カナハザルモノ。開合タガヘル者ナド。凡テ訛謬枚擧スルニイトマアラズ。○何不

カフ 盡ト云ヒ之乎ヲ諸ト云類ハ。義モ音モ二字ノツヅマリテ一字ニナレル者ナルヲ今ノ唐

音ニテハ。何不ハホオホオ。盡ハアナレバ。音相近カラズ。之乎ハツウウ。諸ハチユイナレバ。是モ遠シ。今ノ音古ノ音ニ非ル。如此レ。○或人詩經ノ伐木丁々。竹。ハ。鷺。瑤

瑤。鳥鳴嚙々。肅々其羽ナドノ類。註ニ其聲也ト云ル。此方ノ音ハ皆其聲ニ合ハズ。唐音ニテハ皆ヨク合リト云ルハイカバ。先ツ此方ノ字音ハ。モトヨリ彼國ノマヲ用ヒタル

者ニ非レバ。合ハザルモ論ナレ。彼國ノ音ハ。如此キ類必合フベキ理ナルニ。今ノ音ニテハ合ハザル者多シ。丁々ハチエンクナレバ。木ヲ伐ツ聲ニ非ズ。此方ノ音タウク。瑤々ハチヤンク

ナレバ。鷺ノ聲ニ合ハズ。是モ此方ノ音。嚙々ハ音皆又居奚反。及之皆ハキヤイ。居奚反ハキイナレバ。是ハ何レニテモ鳥聲ニ合ヘリ。此方ノ音カイクケイク。肅々ハスオク又レヨ

レヨナリ。羽音ハ合ヘリヤ食ズヤ定メカタレ

此方ノ音ニユクニテモ同じホドノコトナリ

サテ右ノ外。嚶イカニ草

蟲。殷其雷。鼓鐘。嗜シナド凡アル。何レモ其聲也ト註セルヲ。今ノ音ニテ嚶イカニハヤク。

殷イカニハイニ。嗜シハキヤイク又キイクニテ。何レモ其聲ニ甚遠シ。コレヲバ如何ト

カセム。今ノ唐音ハ。悉曇ノ對注ヲ以テ驗ルニモ合サルヲ多シ。先ツ梵ノアノ音ニ。阿

病等ノ字ヲ用ヒタルニコレノ字。今ノ音ハオト呼ブ。オハニテハ梵音ト大ニ違ヘ

リ。諸ノ梵音ノ中ニ。悉曇十二字ノ音ハ。殊ニ動クマジキ音ナルニ。アヲオト呼テ

ハ。餘ノ諸ノ音モ皆亂ル。フニ。此一ツニテモ今ノ唐音ノ正シカガルヲ明ラケレ

皇國言ヲ彼國ニテ譯シタル字ヲ以テ其音ヲ驗ムルニ嗜以前ノ書ニヤマトヲ邪

馬臺

邪ハ以遮反音邪ナリ。皇國音マタイ。日本紀ニ音ヲ。耐迦ヲドノ假字ニ用ラレタレ。臺モトノ音アルベシ。今ノ唐音ハエマアダイナリ。

又邪摩堆皇國音マ

マタイ。今唐音

津嶋ヲ對馬

皇國音タイマ。但レ對ハツトモ味ブ。今唐音トイマ

又都斯麻

皇國音ツシマ。今唐音トオスウア

筑紫

ヲ竹斯國

皇國音チクス。今唐音チヨスウ

肥前松浦ヲ末盧國

皇國音マツロ。今唐音モツロオ

筑前怡土郡ヲ伊都

國

皇國音イト。今唐音イトオ

ナド、書ルタグヒハ。此方ノ音ニテハイト近クノ。今ノ唐音ニテハ甚遠

レ。然レモコレヲハ。皇國人ノ書テ見セタル字ナルモ知カタレ。右ノ外ニモ地名官名ナド

コレカレ記セルアレ。ソノ指トコロ詳ナラサレバ。此ニ云ガタレ。北史隋書ナドニ。開皇

二十年。倭王姓阿每。字多利思比孤。遣使云ト云ル。是ハマコトノ皇朝ノ大御

使ニハ非ズ。筑紫ニシテ僞僭ノ者ノレワ。サニシテ。

コレヲ事。委クハ馭戎。慨言ニ論辨セリ。

可畏クモ天

足彦ト名告遣ハレタルモノシ。

阿每多利思比孤。今ノ唐音ニテハ。オハムイトオリイ

スウ。ヒイクウナレバ。甚遠シ。但レ是モ此方ヨリ右ノ如ク書テ示セタルモ知カタレサテ

唐代ヨリ以来ノ書ニ見エタルハ地名モ人ノ姓名モ何モ此方ヨリ書テ示セタル者ナレバ彼國ノ譯ニ非ズ其中ニ鶴林玉露ニ皇國ノ僧安覺ガ言ルコトヲ譯シタル語少クアリ硯曰松蘇利必此方音シヨソリヒツ筆曰分直此方音フン墨曰蘇彌此方音ソミ頭曰加是羅此方音カシラ手曰提此方音テイ眼曰媚此方音ミ口曰窟底此方音クツライ耳曰弭此方音ミ面曰皮部此方音ヒヤアミイ誤寫此方音モニ心曰母兒此方音モア脚曰叉兒此方音サジ雨曰下米此方音カメ風曰客安之此方音カクア鹽曰洗和此方音センワ酒曰沙嬉此方音サキコレラハ皇國音ニモ今唐音ニモ遠キ者多シ是南宋ノコロノ事ナレバ其代ノ音ナルベシ是ラニテモ彼國音ノ代々ニウツリ變ルヲサトルベシサテ明代ニ至リテ

譯セルハ大カタ今ノ唐音ニテ食ル中ニナホ髣髴タル者ノ多キハ皇國ト聲音全體ノ異ナルガ故ナリ○今唐音牙音ノ内疑母ニ屬スル字ヲアヤワノ行ノ音ニ呼ビ喉音ノ内曉母ニ屬スル字ヲハノ行ノ音ニ呼ビ匣母ニ屬スル字ヲアヤワノ行ノ音ニ呼ブコレラ古ニ違ヘルヲアルカ其故ハ若古ノ音モ今ノ如クナラバ此方ノ字音モ右ノ如クニ定メラルベキニサハアラズノ牙音ハ四母並カノ行ノ音喉音ハ影喻ニ母ニ屬スル者ハアヤワノ行曉匣ニ母ニ屬スルモノハカノ行ノ音是漢國ノ音モ古ハ如此クナリシ故ナルベシ但シアヤワノ行カノ行ハノ行ノ各音此方ノ清朗ナル音ニテコソヨク分レテギルハナケレ異國ノ渾濁ナル音ニテハ相涉リテ甚分曉ナラザレバ古ヨリ相通ヒシトモアリト見エテ此方ニテモ其音ニハ匣母ニワノ行ノ音

ナル者マ、アリ。同會話和。又悉曇ノ對注ナドニモ必アヤウノ行ノ音ナルベキニカノ

行ノ音ノ字ヲ用ヒタルナドモ多シ。然レバコレハ今ノ唐音モサノミ訛舛トモ云ヘカ

ラサルカ。○近世儒者ニ唐音ヲ知ラズハコトノ學問ハナリカタキコトヤウニ云者アリ。其說マコ

トニサモアリ。ゲニ聞ユレド。實ハ是ヲマデ識テ學問ニ益アルナシ。其音タトヒ色ノ

一、ノ正音ナラムニテモ。ナホ知ラズ。此方ノ音ニ事足りヌベシ。況ヤ今ノ音ハ古ニ非ズ。大ニ訛レルモ

ノナルヲヤ。但レ韻學者梵學者ナドハ。是ヲ知ラズバアルベカズ。訛舛ノ音ナリトハイヘド。彼國

ノ聲音ノ大躰ヲバ存セバ。右ノ音ヲ知ベキ便トハナルコト。

唐國音韻ノ事

唐國ハ。上古ニハ音ノコトハサダセザリシ國ニテ。タゞ詩賦ナドニ韻ヲ押コトハアリ

ツレド。古文ニモ韻。右ノ押韻ハ甚簡疎ニシテ。後世ノ如ク其韻々々ト定メレルコ

トハ無クシテ。タゞ似タル音ヲバ汎ク通用シタリキ。然ルニ蕭梁ノ沈約ト云シ人。始

テ音韻ノコトヲサダセルヨリ後。天竺ノ悉曇ニナラヒテ七音ヲ立ナド。漸ク其法ク

ハレクナレリ。サテ上古ノ詩賦ナドヲ讀ム。叶韻ト云コトアリ。コレ素ヨリ叶韻ナル

ニハ非ズ。後ニ諸字ノ韻ヲ分局シタルニツキテ。其韻合サル故ニ別音ヲ造リテ叶韻

ト名ツケテ。韻ノ叶フヤウニ讀ム。後人ノ私ナリ。凡テ後世トテモ。分韻ハ定メレルナレ。其數

六ナドサレグニテ。其定ムル人ノ心々ナリ。サレバ韻ハモトヨリ。又後世反切ニ音和類隔往還

サタカニ分レタルモノニ非レバ。古人ノヒロク用ヒタルコトウベナリ。ナド云サレグノ目アリテ分レタリ。是ハ古キ反切ノ。後世ノ音韻ニ全クハ合サル者アル

ヨリ出来タル名目ドモシ。後世音韻ノ法甚碎細ニナリタレバコソ。如此キコトモアレ

古其法簡疎ナリシ世ニハ。皆音和ナリシシ。モレソノカミ後世ノ如クナラムニハ。何ゾ音

和ノ正シキヲ用ヒズ。差アル類隔ナドヲ用フベキ。類隔ナドヲ古人郷音ニヨリテ誤レル

モノシナド云説ハ。古ト後世ト音韻ノ

法精疎ノタガヒアルコトヲ
辨ヘズシテ強タルモノナリ。凡テ古ハ同音ナリシガ。後ニ漸クニ異音ニナリヌル字多カルベ

シ。然思ハル、例ヲ一ニイハ、中字ハ清音。仲字ハ濁音。上ハ

カ、ル差別ハアルベカラズ。又江紅舡功攻項貢空ナド。皆エニ以ヒタレバ。上古ハ同音

ナルベシ。龍ハ冬韻。龍臙ハ東韻。瀧ハ江韻ナル。コレヲモ本ハ一ツナルベシ。凡テ中ゴロ精ク
分レタルガ。近世

又混同シタルコトモ多カルベシ。今唐音ニテ。東韻ト冬韻ト
呼フコト全ク同じキナド。オノツカラ上古ニ近キナルベシ。此類。餘モ准ヘテサトルベシ。サレバ後

世ノ韻書アメリ呼法ノ精細ナルハ。却テ古音ニ違フコトモ多カルベシ。又イカホト精

細ニ呼分ケテモ。諸字ノ音ヲ一ニ悉ク呼分ルコトアタハズ。ナホ數字同音ナル者多

クシテ。却テ古音ノ簡ナルニ及ズ。

四聲ノ事

漢國ノ音ニ四聲ト云コトアリ。是ハ何レノ國ノ音ニモ。オノツカラ如此キノ差別ハアルコ

トナレド。其名ヲ立テ、其聲ニト定メ云フハ有ヤ無シヤ。他國ノコトハ知ラズ。漢國

ニモ古ハサルコトハ無カリシヲ。梁沈約始メテ平上去入ト云名ヲ立テ、諸ノ音ニ此四

ツノ別アルコトヲ知ラセタルヨリシテ。四聲ノサダハアル。古來コレヲアレク心得テ。沈約ヨリ

リ。抑字音ハ即漢國人ノオノツカラノ語音。然ルニ沈約其國中ノ人ノ語音ヲイカテカ俄ニ四ツニ

呼分ケシムルコトヲ得ム。タトヒ王命ヲ以テ人ゴトニ是ヲ教フ。決テ得ヘカザル。カノ天子聖哲ノ

四字ヲ以テ定メタリト云ハ。天字ヲ呼フガ如ク呼フ声ハ皆平。子字ヲ呼フガ如ク呼フ声ハ皆上。聖字ヲ

呼フガ如ク呼フ声ハ皆去。哲字ヲ呼フガ如ク呼フ声ハ皆入ト。此四字ノ声ニテ。諸字ノ四声ヲ示シタルモノニ

或説ニ四声ト云フハモトヨリアリツルガ。亂レ誤リタルヲ。沈約呼法ヲ定メテコレヲ正シタルト云モ非

ナリ。國中ノ人ノ語音ヲ。沈約イカテカ俄ニ正シ改ムルコトヲ得ム。抑四声ハタ、讀書ノウノコトノミ

ニハ非ズ。平常ノ語音ノウヘニアルコトバ。人カラ以テサテ是ヲ四ツニ分タルハ。精シキニ似タレドモ

アレバ。實ハ長ノ平上去。短ノ平上去ト。六聲ニ分クベキヲ。約メテ四聲ト定メ
 タルハ。長聲ノ方ノミヲ三ツニ分テ。短聲ヲバ一ツニ渾ジテ入聲トシタルモノ。入聲
 ハ短促ナル故ニ。三ツ差別明ラカナラザルガ如クナレバ。精クスルトキハ是亦長聲ノ
 如ク。平上去ノ別ナキヲアズ。然ルヲ千有餘載タゞ沈約ガ四聲ト定メタ
 ル。ニ意得テ。入聲ハ即乎上去ノ短聲ニ。是亦其三ツ差別アルヲ知ル
 人ナキハイカニゾヤ。○漢國ニテハ。四聲ニヨリテ同字モ義ヲ異ニスルヲアリテ。精
 ク分ル。ガ如クナレバ。諸字皆然ルニハ非ズ。四聲ニ隨ヒテ義ノ變ル字ハ少クノコト。シ
 飲食ノ食字ノ如キ。クラフクヒモノナトノトキハレヨクノ音ニテ 吳音ハ 入聲。飯ノト
 キト。人ニ食ハシムル意 ヤレナラ ノトキトハ。レノ音ニテ去聲。思字ノ如キ。オモフ
ト訓ム

ハ平聲ナルヲ。オモヒト體言ニ云フ 相思ナドモト トキハ去聲。好字ノ如キ。ヨシハ
キノ思コレナリ
 上聲。コノムヨシニハ去聲。此類往々ニアレバ。皇國言ノ活用ノ精密ナルニ比
 スレバ甚疎。彼食字ノ如キ。クラフトクラハシムトハ四聲ニテ分ルレバ。クラハムクラ
 ヒクラフクラヘナドノ差別ナレ。又治字ノ如キ。治國ナド、云トキハ平聲ナルヲ。
 國治ト云トキハ去聲トナル。コレラハ殊ニ精キニ似タレバ。餘ノ平齊脩正等
 ノ字ハ。平天下齊家脩身正心ト云トキモ。天下平家整身脩心正ト云ト
 キモ同じコトニテ。四聲カハルヲナケレバ。其中ニタゞ治字ノ三其差別アルハ。何ノ
 益カアル。返テ煩ハシキイタツラゴトナラズヤ。
皇國ノ讀書ハ。如此キコトモ四声ヲマダズ。
 フサムト云ト。ヲサマルト云ト。言ノ活用ノウヘ
 ニテオノヅカラヨク分レテ。右ノ平齊脩正等。又其餘諸字
 ミナ此活用ニテ其義分レテ。相混ズルコトナキヲヤ。
 ○人皆漢國ノ四聲ハ。古今ニ亘

リテ變易ナク。又諸州同一ニ轉訛ナク。甚儼然タルト思フメレ。大ニ然ラザルコト也。先^ッ郷土ニヨリテ四聲ノ違フハ。古ヨリコレアリテ。今時トテモ五方異ナルコトアリテ。同軌ナラズ。此事ハ書ドモモ見エテ。人モヨク知リ。又古今ノ轉變モナキニ非ズ。是ハ書ドモモイハズ。人ノ知ラサルコトナリ。今ノ唐音ノ四聲ハ古ニ違ヒテ。亂レ訛レル者ニ。却テ皇國ニ古ヨリ心得来レルトコロ。是四聲ノ正シキ者也。漢國ノ四聲モ。古ノ正シキハ。皇國ニ心得タルトコロト同ジクゾアリケム。其故ハ。皇國ニテハ。昇ラズ降ラズ平ナル聲ヲ平トシ。昇ル聲ヲ上トシ。降ル聲ヲ去トシテ。其聲各其名ノ如クニ。律ニ叶ヒ。絲竹等ノ物音ノ低昂ニヨク合ハナリ。然ルニ今ノ唐音ハ。去聲ノミタニ。訛ラズ。平上ハタカヒニ訛リテ。平聲トスル者ハ。昇ル聲ナレバ。實ハ上聲。上聲トスル者ハ。平ラカナル

聲ナレバ。實ハ平聲ニ。皆其名ニ違ヒ。物ノ音ノ低昂ニ合ハズ。訛舛ナルヲ明ラケシ。抑イカナレバ如此クニ訛レルゾト云ニ。天字ノ如キ。古ハ平聲ニ呼シガ。イツトナク訛リ来テ。今ハ上聲ニ呼ブラ。古ヨリ平聲ノ字ナル故ニ。今呼ブトコロヲ平聲ト心得テ。其實ハ上聲ニ變ジタルヲサトラザル也。凡テカヤウノ訛リハ。皆自然ノコトナル故ニ。諸ノ平聲ノ字。オレナベテ皆上聲ニナレルナリ。上聲ノ訛リテ平聲ニナレルモ亦同ジ。是譬へバ西方へ向ヒテ漕出タル船ノ。漸ク行クニ。ニイツトナク曲轉リテ。後ニ南方ヲサレテ行ク。乗タル人ハ始メニ船前ノ方ヲ。西トノミ心得テ。今ハ南ニナレルヲ覺エサルガ如シ。今ノ唐音ノ平聲ト上聲トハ。此西南ノ如ク違ヒテ。其名ニ合サレ。モトヨリ四聲ノ差別ハ。甚分明ナル物ニハ非レバ。平聲

ゾト思へバ。平方ナル如クニ聞エ。上聲ゾト思へバ。上ル如クニ聞ナサレテ。其違ヘル心
 モツカザルナルベシ。サレド物ノ音ノ低昂ニ合セテ呼ビ驗ムレバ。其違ヒ分明ナル者ナリ。
 サテ此方ニテ心得タル四聲ノ返テ正レキコトハ。其理アリ。イカニト云ニ。此方ニテ四
 聲ヲ云ハ。自然ノ音ニ其定ミリアルニハ非ズ。漢國ニナラヒテ云コトナレバ。タゞソノ
 聲ノ形状ニツキテ。平方ナルヲ平。昇ルヲ上。降ルヲ去ト心得タル故ニ。其實ヲ失
 ハザルニ。譬バ彼船ノ舳前ノ方ヲ西トハ定メズ。西ハ日ノ没ル方。南ハ午時ニ日ノ
 在方ト心得ルカ如シ。然ルヲ漢國ニテハ。舳前ノ方ヲ西ト定メタル如クニ。凡テ某字ハ某声
 ト。皆直ヨリ定メル故ニ。其定マリニ委子テ。其實ヲハ尋子ザルニヨ
 リテ。イツトナク違
 ヒ訛レルモノナリ。コレヲノ義ヲヨクモ考ヘズレテ。ミダリニ此方ニ心得タルトコロバ訛リ
 トレ。ヒタスラ今唐音ノ四聲ヲ信ジテ。正シトスルハイカニツヤ。○此方ノ字音ハタゞ

入聲ノ三別アリテ。餘ノ三聲ハ定メル別ナレ。是混亂シテ然ルニハ非ズ。大ニ所
 以アルコト。先ノ皇國ノ言語ノ法。連用ノ便ニ隨テ。同言モ三聲平上轉變スル
 コトニテ。其轉變ニ依テ義ノ種々ニ分ルコトアリ。日ハ平声。攝ハ上声。火ハ去声ナルヲ。
 日影ト云トキノ日ハ上声。掛攝ト云
トキノ攝ハ去声。火著ト云トキノ火ハ上声トナリ。山ハ平声ナルヲ。山風山松ナドト云トキハ去声
 トナリ。東山西山ナドト云トキハ上声ニナリ。宇治ハ去声ナルヲ。宇治川トイハ上声。宇治橋トイハ
 ハ平声ニナル如ク。何レノ言モ皆其声轉ズルヲ。若キ者モ平上ニ呼ブトキハ。其義異ニ。カノ山風山松
 ノ如キ。山ヲ本音ク。ニ平声ニ呼バ。山ト風トニツコトニナリ。山ト松トニツコトニナルヲ。轉ジテ去声ニ
 呼ブヨリテ。山ノ風山ノ松ノコトニナルカ如シ。サテ又山ハヤトトノニ音。川ハカトハトノニ音ニテ。是ヲ
 一音ツク分テ各四声ヲ云トキハ。ヤハ上声。カハ上声。ハハ平声。然レ。又ヤハカハ平声連ナ
 リタル言ノウヘニ平上去アリテ。山モ川モ平声。東南ナド三音四音連ナリタル言モ。皆同ジコトニ
 然ルヲソノ連ナリタル音ヲ。一々分テ平上去ヲ定メムトスルトキハ。マキラハレクノ分明ナラズ。是一言内
 ノ音ハ。親レクツクキタルカ故ニ。サレバコレヲ連用ノ便ニ隨テ。其聲轉セザルコトヲ得ズ。若キ格ニヨラズレテ。漢國ノ如ク諸字ノ

四聲ヲ定メオキテ讀ムトキハ。却テ其音正シカラス聞ユルコト。凡ソ字音ニノ節奏アルモノ。郵曲朗詠ノ夕
クヒ及ビ佛家ノ聲明陀羅尼ナド。皆漢國ノ四声ヲ守ラズシテ。此方ノ音便ノ四声ニ依ルトイヘド。ヨク管絃ニ和シテ声律タカフコトナレ。且字音ハ此方ニテハ自

然ノ音ニ非ル故ニ。諸字ノ四聲ヲ悉クソラニ辨ヘ識ルコトアタハズ。常ニ詩ヲ作リナシタル者ハ僅ニ平ト仄トヲ辨ヘ知ルサレドソレモ詩ニ常ニ用ル字ノミヨク又又トヒヨク辨ヘ知ルトイヘド。書ハ皆訓ヲ以テアレヤ。速キ字ハワキキニ知ルコトアタハズ。

讀ムハ。四聲ハ無用ノイタツラゴトシ。音讀ニスル處モ。四聲ヲ分タサレド。義理ヲ解スルニ妨ナレソレモタ。此方ノ言語ノ如ク。連用轉變ノ格ニ隨テ讀ムニヨリテ。却テ

義理ノヨキカニ分ルコト多シ。例ライハ。數ノ二十ノ如キ。タノ十ノコト二十ト云ニハ。一ヲ上聲ニ呼ビ。一ト十トニツラ云ニハ。一ヲ平聲ニ呼ブ。百萬ノ如キ。萬ヲ百合タルヲ云ニハ。百ヲ上聲ニ呼ビ。百ト萬トニツラ云ニハ。百ヲ平聲ニ呼ブ。如此キ類イト多シ。餘

ハ准ヘテサトルベシ。漢國ノ如クニテハ。此差別ヲナスコトアタハズ。サレバ皇國ノ音ハ四聲ノ定メラスノ。轉變スル所ニ妙用アリテ。字音モ亦コレニ隨フモノシ。然ルニコレラノ子細ヲ深クモ考ヘズシテ。ヒタスラ四聲混亂セル如クニ思ヒ謂ハ。例ノミダリナルコトシ。

○皇國ノ自然ノ音ニハ。平上去ノ三聲アリテ。入聲ハ無シ。短ク呼ベド韻急促ラザル故シ。字音ノ入聲トイヘド。漢國トハ異ニシテ。是又實ハ平上去ノ三聲シ。

國ノ字ノ如キ。上國ト云トキハ平聲。他國ト云トキハ上聲。異國ト云トキハ去聲ナリ。餘字モコレニ准ヘテ知ベシ。漢國ノ格ヲ以テ云トキハ。皇國ノ五十音ハ皆入聲ナク舒緩ナレバ。同ジカラカルモノシ。故ニ古書ノ假字ニ。入聲字ヲ用ヒタルコトヲサクナレ。イトコレニコレアルハ。其所以アルトコロシ。然ルニ近世儒者ナドノ。皇國ノ言ヲ漢字ニ譯スルニ。皆入聲字ヲ用ルハ大ニ非シ。彼國ニテ譯セルモ。古ノ書ニハ入聲字ヲ用ヒタルハイトスクナキヲ。後世ニハ凡テ他國ノ言ヲ譯スルニ。多ク入聲字ヲ用ル。ソレヲヨキコトニ思ヒテオスルモノシ。凡テ入聲ハ急促テ甚不正ノ音ナ

ルニ。皇國ノ正雅、音ヲソレニ混同シテ、コト
サラニ不正ノ音トナスコト。甚識レナレ。

音釋呼法ノ事

漢國ニテ字音ヲ喻^{サテ}レ示スニ反切ヲ以テス。是二字ノ音ヲ連接シテ其音ヲ得ル
法ニ。然レモ此法鹿闕ニシテ。ナホ曉^{ヒト}リ得ガタキ故ニ。助紐トテ其切字
ノ下ニ別ニ字音ヲニツ連子呼テ。其口指子ニテ歸納ノ音ヲ知ル。イハユル唐人反
是ナリ。此法モ亦甚迂遠ニシテ。タレカナラズ薄タル^{ニテ}。畢竟準的ナクシテ。口
指子一タビ違フトキハ。其音忽チ誤ル^{コト}。然ルニ此方ニテハ。假字ト云物アル故ニ。
諸ノ字音ヲ識ル^{コト}。甚簡易ニシ。レカモイカホドムツカレキ音モ。詳ニ分^ル。反
切ノ法ナドノ及ブトコロニ非ズ。且又一タビ假字ヲ施レオクトキハ。其音幾千年

ヲ經^テトイヘ^ル。舛^カヒ訛^ルナレ。タトヘハ皇國、言ニ古ハノボラムクダラムニカムコムト云ル
ヲ。訛^リテ今ハノボロオクダロオユオオト云。然レモイカホドムツカレキ音モ。皆假字書^キニノ
コリテアル故ニ。今言ノ訛^リハヨク知ラル^{コト}。漢國ニハ假字ナキ故ニ。右ノ音ト今ノ
音トノ同異ヲ驗^スニ知ベキ由ナレ。カノ昇降往来ノ如キ。今ハレンキヤンワシライト
呼ベ^ル。此音古^ク、ナリヤ訛^レリヤ。何ヲ以テコレヲ徵セム。反切韻圖ナドアリトイヘ
ドモ。其字音モ亦共ニ皆古今ノ同異知ベカラザレバ。何ノ益カアラム。サテ又彼、反切ノ
法ヲ以テ字音ヲ考ルモ。此方ニテハ五十連音圖ニ依テ。假字反^ニスルトキハ甚細^ニ
分レテ。是亦イカホドムツカレキ音トイヘ^ル。毫釐モ舛^ヒ誤^ルナレ。如此^クシテ四声清
濁等ハ其反切ノ
字ニヨリテ
定ムベシ
サレバ此方ノ假字反^レ正^レク詳ナルヲ以テ比^シバ。カノ助紐ノ法ナドハ腹ヲ

抱テ笑フベキコト。然レ彼國ニハ假字ノ如キ物ナケレバ。此方ノ如クナル簡明ノ法ヲ立^ツベキ由ナク。音ノ形狀ヲ精クサトスベキ術ナキガ故ニヤムコトヲエズ。反切助紐ノ如キ迂闊ナル浮タル法ヲ以テ。ワツカニ是ヲ喻^サセル。然ルニ世ノ學者。漢國ノ法ニ拘泥シテ。コトヲエサトラザル。美^メキ珠玉ヲ抱キナガラ。人ノ持タル尾石ヲウラヤムガ如クシテ。イトク愚昧ナルナリカレ。或人。假字反ハタ^タ。此方ノ語ニ用ズベシ。字音ニコレヲ用ルトキハ大ニタカ^クフシト云ル。甚非ナリ。コレ其實ヲモヨク察せず。例ノミタリニ云ルカ。又ハ方戎。反風ノ如キヲ思ヒテ云ル。ソコトハ字音假字ツカヒニ云リ。凡テ近世學者ノクセトシテ。ワロクニモ漢國ノコトヲヨシトシ。ヨクテモ此方ノコトヲバワロシト云ハ。例ノコトニ。サテ假字ニテハ四声ナトハ分レザレバ。上ニ云ル如ク此方ノ讀書ニハ。漢國ノ四声ハ用ナケレバ。分タズトイヘ可シ。又反切ノ法ヲ用フトイヘ。此方ノ人ハ其反切ノ字ノ四声モ多クハ知ラザレバ。假字ト異ナル。凡テ漢國ノ音ハ。渾成シタルモノニテ。單直ナラザル故ニ。心モ鈍^カク身モ重^オキ人ヲ馳使フガ如クニテ。是ヲ用ルニ意ニ任せヌ^フ多クシテ。自國ノ音ヲ釋スルニモ。不便利ナル^ル上件ノ如ク。又他國ノ音ヲ譯スルニモ。甚不便利ニシテ。昔梵音ヲ譯セルニモ。正レ

ク當ル字ナクテ。種々ノ註ヲ加ヘテワツカニ其音ヲ喻シタレバ。ナホ髣髴タル^ルノミ多カリレゾカシ。然ルニ皇國ノ音ハ純直ニノ濁雜迂曲セザル故ニ。假字ヲ用ルハ。イト便利ニシテ。心モ聰敏^サク身モ輕捷^テキ人ヲ馳使フガ如クニテ。意ノ如クニハタラケバ。他國ノ音ナドモ甚詳ニ譯セラル^ル。抑他國ノ音ヲ子ブニ。其真ハ得ガタキコト。上ニ云ルガ如シトイヘ。譯スベキカギリヲヨク譯シ得テ。コレヲ喻シ示ス法。假字ニ勝^ニレル者ナキヲヤ。○漢國ノ字音ニ。開口合口輕重清濁撮口齊齒ナド云テ。種々ノ呼法アリテ。其說モ一準ナラズ。是^レ其音清明單直ナラズ。渾濁駢拗ナル故ニ。訛リヤスク^ク。ヒヤスキニ。此方ノ假字ノ如キ物ナケレバ。サダカニコレヲ喻シ示スベキ由ナキガ故ニ。件ノ呼法トモ。多クハ假字ニテハオノツカラ分ル

ル^ト。先^ッ開口合口ノ差別ハ。字音假字ツカヒニ委ク辨セルガ如クニテ。固假字
ニテ分ル^ハ。一ニテ。サノミムツカレキコトニ非ズ。開ト合トハ音ニ在テ韻ニハヨラス。音韻ヲアハセテ開合ヲ云ハ非ナリ。次ニ輕重
ニハ古來種ミアレド。近世殊ニ唇音ニカギリテイフ輕重アリ。ソハ唇ヲ合サズシテ
呼^フ音ヲ輕トス。ハノ行ノ清音ト。ワノ行ノ音ト是^シ。今ノ唐音ニハ唇音ニモワノ行ノ音アルナリ唇ヲ合セテ
呼^フ音ヲ重トス。ハノ行ノ半濁音ト。全濁音ト。ゴノ行ノ音ト是ナリ。然レバコレ輕重
モ假字ニテ分ル^ル。半濁声ニハ。假字ノ右肩ニ小圈ヲ點ノ識トス。次ニ清濁ハ。漢國ノ音ニハ清次清濁清濁ト
四ツノ差別アリ。皇國ノ正音ハ。清ト濁トニツニメ。清音モ連用ノ便ニヨリテ濁ル^ル
アリ。故ニ字音モ其格ニ隨テ。連用ノ濁アリ。此例漢國ニハナキコトシサテ此方ニハ。清ト濁ト
ノ外ナキ故ニ。彼^{タカヒ}四ツノ差ハ假字ニテハ分リガタシ。但シ此^{タカヒ}差ハ今唐人ノ口ニ呼フト

コロモ分曉ナラズ。清音ト濁音トスラ。同ジキヤウニ聞ユル者モアレバ。マシテ四ツノ差ハ
タ^タ韻書ニ定メタルノミニコソアレ。實ハ分リ難キ^{コト}。故ニ諸書異説モアルゾカシ。
又撮口齊齒ナド云類モサル呼法ハアレド。實ニ呼フトコロノ音ハナタカニ分リガタシ。
コレヲモ大抵ハ假字ニテ分ル^ハ。一モ多シ。其中ニカノ呼法ヨリハ。假字ニテ細^{コニカ}ニ分ル^ハ。
モアリ。姑ク齒音ニテイハ。千エン千オン千ユシノ如キ。假字ニテハカクニツニ分ル^ハ。彼
國ニテハ。何レヲモ撮口呼ト云テ。此三ツノ異ヲ分テ示ス^トアタハズ。凡テ彼國ノ音釋呼法
ハ。精密ナルヤウニ聞ユレド。ソハ其音ヲサダカニ示スベキ法ノナキ故ニ。イロク^ト云ルニ
コソアレ。實ハ鹿^ノ聞ナルコトナルヲ。此方ノ假字ハ。疎ナルニ似テ甚精シキモノ^シ。唐人ニ
皇國ノ
五十音ヲ教ヘ。假字ヲ教ヘテ。假字附^テ假字及^テノ法ヲ傳ヘテ。然ルニ世ノ學者者其實ヲ察
ヨク心得サセタラムニハ。彼國ノ音韻ノ學ニ大ニ益アルベシ。

セズノ何事モ謾ニ漢國ヲ尚ブ癖ニテ、唐音ノ呼法ヲ甚精微ナルコト、信ジ
テ、チカキ假字ニ妙用アリテ、彼國ノ法ヨリ優ニ優レルヲエサトラサルハイカニヤ。
抑假字ハ書誤リ易ク、又心ニカセテ改メモ添ヘモ削リモスレバ、ハカナク浮タル物ニ據
トシカタシト思フノレト、ソレハ人皆假字ヲバアナドリテ、輕ニシク濫ニスル故ニ、若緊要
ノ物ナルコトヲ知テ、是ヲ重ク嚴ニセバ、何ゾハカナク浮タルコトナラム、漢字ノ音釋トイ
ヘドモ、輕忽ニセバ、是亦書誤ニリナドモ多クアリテ、據トシズタカラムコトハ同ジコト
ルベキヲヤ。

附録

音便ノ事

皇國ノ古言ハ五十ノ正音ヲ出ズ、其餘ハ皆涵雜不正ノ音ナル故ニ、ツモ厠フル
コトナカリキ、然ルニ中古以來雅言トイヘ、雜音ノ厠レルコトアルハ、漸ク久シク漢
字音ニ馴テハ、オノヅカラ其外國音ノ正レカラスイヤシキコトヲオホエズ、後世ニ
至テハ、却テ字音ノ語ヲ雅シト心得テ、ケフアスト云ヨリハ、コンニチミヤウニチト
云ヲヨシトシ、ニシヒムカシト云ヨリハ、トウザイト云ヲヨシトスルコトナリテ、年々月々
ニ字音ノ語ヲ用ルコト多クナリユタメリ、抑古ハ字音ヲバイヤシメテ、讀書トイヘ、
訓ニヨマル限ハ、訓讀ニシ、又字音ノ物、名ナドモ、常言ニハナダラメテ、オラサエ

芭蕉ヲハセヲ。襖ヲアラ。筆策ヲヒチリキ。雙六ヲスグロク。博士ヲハカセ。消
息ヲセウソコ。朱雀ヲスサカナドヤウニ。皇國言ニ近ク轉ジテ呼タリキ。然ルニ
中昔ヨリ。漸クニ字音ノイヤレキコヲオボエズナリテハ。是ヲ嫌ハサルノミナラス。
皇國言ニサヘ音便ト云モノ出来テ字音ノ如ク云ヒナスコ多シ。連声ノ便ニ隨ヒテ。
或ハ平上去、三声タカヒニ轉ズルナドハ。上古ヨリコレアリ。今此ニ云音便ハコレニ異ナリ。是モト字音ヲ呼ビ馴タルヨリ移レル者ニシテ。
皆正音ニ非ズ。外國侏離不正ノ音ニシテ。甚鄙俚ナル者多シ。其音便種クア
リ。左ニ出スガ如シ。○イト云音便。キヲイト云ハ。朔月立ノヲツイタチ。前比
ヲサイツコロ。幸ヲサイハヒ。后ヲキサイ。三枝ヲサイクサ。置賜ヲオイタニ。秋田
ヲアイタ。當麻ヲタイマ。築土ヲツイヒチ。透垣ヲスイカイ。髪搔ヲカウガイ。

ツキダサ 衝重ヲツイガサ子。吹草ヲフイカウ。又カキクケト活クキ。ヨキアレキナドノ類ヲ
ヨイアレイナド云フ。ヤ、古クヨリアルルニテ。今時ノ言ハ凡テ皆然シ。又中下ナルヒ
ハ。口語ニハ皆イト云。是ハヒノミナラス。ハヒフヘホハ中下ニルバ皆ソウエヲト云リ。又漢籍
讀ニ大キニヲオホイニ。行テヲユイテ。置ヲオイテト云類多ク。中古ノ物語書ト又字
音ノレヲ長ク引テ。四時ヲレイシ。詩歌ヲレイカ。飲食ヲイシレイナド云。家司ヲケ
イシト云モ此例シ。是ハケヲ引タルモノナレバ。口語ニハケエシト云フ。○ウト云音便。ウヲ添
テ云ハ。設ヲマウケ。賜ヲタウフ。清ヲラキヨウラ。八日ヲヤウカ。夜ヲヨウサリ。葬ヲハ
ムリ。佐官ヲサウクワン。コレハ皆口語ニハマウケハモオケ。タウフハトオフトヤウニ呼リ。漢籍ヨ
ニニハ。然而ヲレカウレト云ヒ。字音ニハ。女官ヲニヨウクワン。女房ヲニヨウバウ。夫婦ヲ

フワフ。牡丹ヲホウタン。一ヲウト云ハ。給ヲタウリ。御座ヲオハサウス。宣ヲノタウ

フ。糞籜ヨミニハ。ノタニハク。ミヲウト云ハ。上野ヲカウツケ。小路ヲコウチ。手水ヲテウツ。

髪搔ヲカウガイ。疊紙ヲタ、ワガミ。ムヲウト云ハ。日向ヲヒウガ。多武峯ヲタ

ウノミ子。手向ヲメウダ。俗味候ヲサウラフ。ハラウト云ハ。伯耆幕ヲハウキ。吹草

ヲフイカウ。華堂ヲカウダウ。ヒヲウト云ハ。真人ヲミウト。首ヲオウト。此外モ某人

ト云。韓櫃ヲカラウト。折櫃ヲフリウツ。又中下ナルフハ。口語ニハ皆ウト云。ヘヲ

ウト云ハ。脚ヲミウチギニ。仕奉ヲツカウニツル。ホヲウト云ハ。直會ヲナウ

ラヒ直衣ヲナウ。以上ハヒフヘホヲウト云者ヲ。ハノ行ノ通音ト心得テ。多クフト書ハ

ウト云ハ。藁鳥ヲワラウツ。下鳥ヲシタウツ。又カキクケト活クク。ヨクアレクナトノ類ヲ

ヨウアシウナド云フ多シ。今時ノ言ハ凡テ然シ。但シ東國人ハ今又藁子ヲカウシ。冊

子ヲサウシ。俗草紙雙紙。拍子ヲヒヤウシ。肩額ヲモカウ。旗ヲゾウト云類モ音便カ。

法師ヲホウシト云モ同ジ。但シ此類ハ入声ノ韻ヲナメラメテウト。取出ヲトウテト云ルハ。

リヲウト云ル。コレハ此伊勢國ナドノ鄙言ニ取出ス。ハヒフヘト活クヒヲウト云フモアリ。

歌物語ナドニ賜ヒケリヲタマウケリ。漢籍精讀ニ言テイウテ。思而ヲオモウテ。問

而ヲトウテ。從而ヲシタガウテト云類多シ。俗言モ同ジ。コレラハ音便ナレバ。皆ウト書ベシ。

ケルヲ以テ證トスベシ。然ルヲハノ行ノ通音。音便ノウノ。本語ノ如ク聞ユル者アリ。凡テ古言

ト心得テ。フト書ハ非シ。音便ニフト云例ナシ。ニハ。中下ニウノ音アルモノハヲサク。見エズ奈良ノ御代ノ末方ヨリコレカレアリ。サレド

ソ、モト。頭ハカミ。申ハマラス。詰ハマ井テ。漸ハヤク。後ノコトカ。専ハタクメ冠ハ

カヅブリシウトラウトオウトイモウト舅夫弟妹ナドノウトハヒトミテ右イヅレモウハ正言ニ非ズ音便ナリ。

凡テ中下ナルハヒフヘホヲバ口語ニハ皆ワ井ウエヲト呼フ例ナル。假字ニハ本音ノミ、ニ書ナリ其中

ニウヲバ書ヲ讀ミ歌詞ヲ誦シナドスルニハ又再ビ音便ニテヲト呼フ多シ。合アラ

負ハア。ウオ。ウト呼ベキ例ナルヲ共ニオヲト呼ビ歌ヲウトヲ舞ヲモヲト呼ベリ

凡テアフカフサフタフナフハフニラフ又オフコフソフトフホフモフヨフロフ

又テフエフト云類ノ言ヲバ皆オヲコラソトヲノヲホラモヲヨヲロヲチヲト呼ビ

テ。ウト呼ブ者ハタ、第二音イキシチニ第三音ウクスツ又ヨリツク言ノミ第ニノ音ナルハ

格ナリ。抑コレラモ右ハ皆本音ノミニソ呼ビタリケム。ソハ何ヲ以テ知ルゾト云ニ今俗

ノ平話ニハ却テ此再ビノ音便ハ無クソ。合アラバ。ウ。負オラヲバオ。ウ。歌ウタヲバウ。ウ。舞マシヲバ

。ウ。トヤウニ呼テ。ウヲヲト呼フコトハナシ。故ニ合ヲモ負ト混ジテ共ニオヲト呼テ上ノ三音ニテ

若シ上古ヨリオヲウトヲモヲトヤウニ呼テアラ、レカバ。後世ハイヨク然呼ブベキニ今

平話ハ却テ然ラサルヲ以テ。古ヲ推量ルベシ昔音便ニ呼レ言ノ。後ニ正レキニ復レ

ル例ハナケレバ。右ノ類ハヒフヘホヲワ井ウエヲト呼フ音便ハ今モ同然ルヲ却テ人皆ア。ウオ。

ウ。ウ。ウ。ウ。ウトヤウニ呼ブヲバ俗言ト心得。オヲウトヲモヲトヤウニ呼ブヲ雅言ト思

フハ。中古以来書讀ノ音便ニ馴タル故ナリ。○ント云音便。ンヲ添テ云ハ。真字ヲ

ミンナ。南ヲミンナニ。コレハ假字ヲカシナト云ヒ。東ヲ抽ヌキテヲヌキンテ。誦スレヲスンジ。ナド、云

辞ヲナントト云類。物語文ヲヨムニ多ク。サイバラニモ。美濃山ニ繁シバニ生オタルヲレンジ

ニ生タル。我家ヲワイヘントウタヘル類アリ。古本ニハ之ハバト 振樂謡ナドニモ多シ。捨
書キ。和伊戸ト書リ。 たりヲステヘンダリ。カラブミヨミ 漢籍讀ニハ。鑑ヲカンガミ。好ヲヨミンス。悪ヲニクミンス。不者ヲスンバ。ズバ
トウタフタグヒナリ トキハヲトキンバト云類多ク。俗言ニハ。備後ヲビンゴ。豊後ヲブンゴ。豊原姓ヲ豊トノミ
音三ノ云ニフント云モ 此例 假庶ヲ本ハサ。サンジキ。棧敷トカク。役小角ヲエンノ行者。又カラハレテ云フニ真中ヲ
ナリ マンナカ。真圓ヲミンマル。唯ヲタンダ。今ヲイン。手ニラテンデニト云類イト多シ。ミラ
ント云ハ臣ヲオシ。朝臣ヲアソシ。忌部ヲイン。公等ヲキンダチ。公卿ヲカンダチ。大御ヲ
オホシ。戒ヲイシコト。筆ヲフシテ。笄ヲカンザレ。弓手ヲユシテ。漢籍讀ニハ。涙ヲナンダ
親スヲシタシズ。疎スヲウトニス。賤スヲイヤシズ。重スヲオモシズ。輕スヲカロシズ。親
ルヲシタシニス。疎クスヲウトニス。ト云類ハ。古言ノ格ニ此例万葉集ノ歌ニ 又讀テヲヨシテ。清テヲ
多シ。サレバ後世ノ漢籍ヨミハ。古言ノ遺リタルガ。音便ニクツタルモノナリ。

スンデ。富テヲトシテ。積ナラツシテト云類。俗言モ皆然リ。ムラント云ハ。神某ヲ
神風神主 神某。汝ヲナシ。東ヲヒンガレ。譽田ヲホンダ。茨田ヲマシダノ類。古ハ皆
神集ノ類 ムヲサダカニ呼シテ。後ニ訛リテニナレルシ。又ユカムカヘラムノ類ヲ。ユカンカヘラシナド、
云ヒ。ケムラムナムテムナトヲモ。ケシランナシテト云。凡テ此類辭ノシモ。古ハ皆サダカ
ニムト呼シナレルシ。其故ハ。上ニコソト云。辞アレバ。シ轉ジテメトナル。是ム。通音ナル故ニ
シニテハ通音ニ非ズ。其外モ萬葉集ニ。稻見川ヲ將行乃河。三室山ヲ將見圓山
ナド氏書キ。見ハ聞ムナドヲ。シモキカモトモヨシテ。後ニ和泉式部ガ歌ニスラ。
見セム聞セムヲ。ミセモキカセモトヨシタリ。コレヲモ。ミムメモハ通音ナル故ニ。若
シナラムニハ。ミ氏モ氏轉用スベキ由ナレ。或人云。古言ニシノ音ナレトハ云ヘカラス。今世ニシ
ト呼フ音ハ。古モント呼シ。然ルニ古言ニハソレヲモ

皆ムト書ルハ。ソノカミシノ音ニ書ベキ假字ノナカリシ故シト云ハ非シ。若シ古言ニシテ音アラバ。ムノ假字ノ外ニ別ニ其假字モアルベキニ古ハ其假字ナクノ皆牟武等ノ假字ヲ用ヒテ。サカカニムト呼フ音ト差別ナカリシハ。共ニサカカニムト呼レ故シ。凡テ古ハ假字ノ用ヒサニハ。甚精嚴ナリレ。ヨク知レラム人ハ疑フベカラズ。

者アリ。假字ニハ。生ヲシムル。埋ヲシムル。味ヲシムル。諾ヲシムル。馬ヲシムル。梅ヲシムル。棘ヲシムル。ハ。野千玉ヲシムル。バタミト云コレラシ。

是ハムノ下ヲシムル行ノ音ト。ハノ行ノ濁音トシテ兼タル言ニカギレル音便シ。サア此ムハ。素ハ皆ウナリシカ。中古ヨリムニナレシ。

生理野千玉ナドノムハ。今モウ氏書シ。サレドソレモ口語ニハミナント呼ベリ。右ノ内ニ野千玉ハ。本ハ又バタミナリシガ。ウトナリムトナレシ。サテ件ノ言トモ。今時モ皆ウノ如ク呼ブ國モアルヲ。方言トテ京人ハ笑フメレド。コレ返テ邊土ニ。

古ノ正言ノコレナリ。モラント云ハ。懇心ヲ子シゴロ。ニラント云ハ。丹波ヲタシバ。

難波ヲナシバ。サイハラ古本ニ名死波乃守美トアレハ。是モヤノ古キコトニアアルシ。サテタシナシハ。卅名ニ後ニ音ノシニ似タル字ヲ借テ書ルノミナレバ。字ノ本音ニハ。泥ムベキコトニ非ズ。中昔ヨリタシバナシト云ハ。中昔音ニ依レルニアラス。音便ニシラント云ナセルモノシ。凡テ諸國郡郷等ノ名ニ。字音ヲ用ヒタル者ハ。皆假字ニテタシバ似ヨリタル音ヲ取レルノミナレバ。其本音ニハ。泥ムベカラザルコト。然ルヲ儒者ナトタシ。其字ニナツミテ。武藏安房信濃因幡播磨對馬ナトノ類ヲモ。本ハミナ本音ノ如クナリケムヲ。後ニ唱レシレ

モソト心得ルハ。地名ノ假字ノ例ヲ知リス。本末ヲ辨ヘ察セサルモノシ。コレヲ大勢ヲモカケリ。オホシヲモ古書ニハ。身刺淡科野。稀羽針間津嶋ナド。モ書ルヲバ見スヤ。

ベ。掃部ヲカンモリ。今時カモント云。漢籍讀ニハ。何ゾヲナシゾ。如何ヲイカン。成ニシヲナ

リンジ。遂ニシヲトゲシ。又ラント云ハ。繪垣ヲキンカイ。リラント云ハ。假字ヲカン

ナ。退出ヲカンデ。衛所ヲミンドゴロ。後取ヲシンドリ。件ヲクダシ。漢籍讀ニハ。成ヌヲ

ナシ又去ヌヲサシヌ。終リヌヲラハンヌ。ルラント云ハ。夜御殿ヲヨシノオト。有ベレヲアン

ヘシ。有メリヲアンメリ。又アルベカルヲトマベキラ。ルヲニツナガラ省キテ。アベカメリト書ク

ルヲ。アンベカンメリト讀ムタタヒモ多シ。ハラント云ハ。童部ヲ俗言ニワラシベト云。

ヒラント云ハ。主水ヲモシドリ。今時ハリヲ畧。築土ヲツイシチ。漢籍ヨシニハ。思者ヲオモ

シニ。オモシ。バカル。又及テヲオヨシテ。忍テヲシノシテ。並テヲナラシテト云類多シ。

俗語モ同じ。

ホラント云ハ。殆ヲホトシド

右ノ外ニモ中下ニシト云言ナホアリ。三

ナ音便ナルベケレド。其本語傳ハラスノ。考ヘ知カタキ者ハ省キツ。抑シハ鼻聲ニシテ不

正ナル故ニ。右ハ字音スラ。蘭ヲラニ。紫苑ヲシラニ。牽牛子ヲケニゴシ。木槩ヲラ

ムクレニジ。錢ヲセニ。燈心ヲトウレシ。正身ヲサウレシ。汗衫ヲカサニ。薰衣香ヲクヌ

エカウ。近衛ヲコノエ。紫宸殿ヲシレイデシ。冷泉ヲレイセイ。面目ヲメイボクト云ヒ

或ハコレヲ省キテ。文字ヲモジ。反故ヲホク。中子ヲコジ。冠者ヲクワザ。本意ヲホイ。

對面ヲタイメ。案内ヲアナイ。精進ヲサワジ。念佛ヲ子。フツナド。呼ビ。右キ物ニハ。延

喜ヲエギ。喜撰ヲキセ。右近ヲウコナト。書ルヲモアルヲ。後ニ至テハ。却テント云。聲

雅ナルガ如クニナリテ。漸ニ此音便ノ言多クナリテ。コトサラニ添テサヘ。咲ブコトハナレリ。

片假字ノシモ。平假字ノんモ。後世ニ出来タル字ニテ。中昔マデハコレヲノ假字ハナカリシ

故ニ。顯昭モ。未ハ子タル假字ノ文字ナシト云リキ。或人。んノ字ハ毛ノ草書ノクヅレタルトイヘリ。蜻蛉

日記ニ必モトアルベキ處ヲ。んト書ルヲ多キナドヲ思ヘハ。サレトモアルベシ。又吾黨ナル人ノ考ヘ

ニ。片假字ノニノ未ヲハ子テシテ。字ヲ作り。平假字ノんノ。口語ニ音便ニテ。ト呼ブ言出来テ。後ニモ

未ヲハ子テんノ字ヲ作レルシト云リ。コレモオモシロシ。口語ニ音便ニテ。ト呼ブ言出来テ。後ニモ

ム。んノ字ヲ借リテ書シカナラヒトナリテ。後世ツヒニム。むトシク。トヲ混ジテ分タズ。

通ハレ書テ。中下ナルラバ。凡テ皆んト書カラ。中ゴロマデハムト讀シ言モ。皆ント讀

コトニハナレル。○ウ。ん。ん。ニ。ヤ。ウ。ニ。云音便。神某ヲカウ某。ん。某。ん。云。神ノ本

又カム。巫ヲカウナ。キ。ん。カ。シ。ナ。ギ。ん。云。本語ハカム。姫ヲオウナ。ん。オ。ニ。ナ。ん。云。本語ハ

ナ。ん。ヲ。シ。ナ。ん。云。本語ハ。大神ヲオホウ。ワ。ん。オ。ホ。ニ。ワ。ん。云。本語ハ大三輪ノ義ニテオホニワシ。後世ニ

ヲタカウナ氏タカニナ氏云。本語ハ竹芽ノ商人ヲアキウド氏アキンド氏云。本語ハアキビト云ニ此音便コツカニル仕奉ヲツカウマツル氏ツカシマツル氏云。此如ヲカト冠ヲカウフリ氏カシフリ氏レカレトアリ

云。本語ハカ、考ヲカウガヘ氏カシガヘ氏云。本語上件ノ言トモ。ウモンモ共ニ音便ナリ。未詳

其中ニ本語ムナル者ハ。モトヨリント呼シト心得メレ氏然ラズ。ムハ古ハサダカニムト呼ツルヲ。後ニ音便ニテントハナレルシ。コレヲ今改メ正シテ。サカカニムトヨムトキハ。却テ野ヤウニ聞ユルハ。音便ニヨリナレタル癖ナリ。後世

ハムトント混ジテ。古言ノムヲモ。中下ナルハ皆ント讀テ。ムトントハタゞ同ジキカ如クナレリ。ユカムカヘラムノ類ノムモ。古ハ皆サダカニムト喚ケムヲ。此事上後ニ音便ニ

テントモウトモ云。ユカシカヘラシ。ユカウカヘラウノ如シ。此ニツノ中ニユカシカヘラシノ類ハ雅言。ユカウカヘラウノ類ハ俗言ノヤウナレ氏。ニツ共ニ後ノ音便ナレハ。必シモニヲ雅氏。ウヲ俗氏

定ムベキニ非ズ。音ニ就テイハ。返テウハ雅。シハ俗トスベシ。上ニ出セル。ウ氏シ氏ニヤウニ云フ言トモノ例モ。多クハウハ雅ニ近ク。シハ俗ニ近キゾカシ。サテ此ユカウカヘラウノ類ノ

ヲト云。ユコヲカヘロラノ如シ。是ハ上ニ云ルハヒフヘホヲワ井ウエヲト云音便ノ中ノウヲ。又音便ニヲト云。其格ト全ク同ジ。サテ鄙言ニハ又ツヒニ其ヲヲ畧キテ。ユコヲヲユコ。カヘロラヲカヘロトヤウニ云ナリ。

○急促ル音便 全ヲ一ツタク。最ヲモツトモ。訟ヲウツタヘ。何怜ヲアハレ。備中ヲ

ビツチユウ。服部ヲハツトリ。ウヲ急促テ云ハ。佐官ヲサツラワン。真人ヲマツト。夫ヲ

ヲツト。又ニ言テヲイウテ。追而ヲオツテ。徒テヲシタガツテト云類多シ。コレハ皆ウモ音便ナルヲ。又再急促ニ云

フヲ急促テ云ハ。貴ヲタツトシ。新田ヲニツタ。チヲ急促テ云ハ。以フモツテ。立ヲタツテ。分テヲワカツテト云類多シ。ツヲ急促テ云ハ。奴ヲヤツコ。リヲ急促

テ云ハ。欲ヲホウス。則ヲノツトル。又返テヲカハツテ。因テヲヨツテ。成ヲナツテト云類多シ。

○三音考

○五十四

凡テ急促ル聲ハ。殊ニイヤレキ故ニ。古言ハサラニモイハズ。中古マデモ雅言ハ是アルナレ。故ニ今テトモ歌書ナドヲ讀ニハ。コレヲシフルナレ。此音便ハタ、漢籍ヨミト。俗語トニノミ多クシテ。俗語ニハカヲ入レテ云言ニハ。真白ヲマシロ。真更ヲマシラ。唯ヲタマ。毎ヲインツモト云類モツ子ニ多シ。音便ノウンノ下ハ。凡テ清音モ濁ラルハ。皆濁ル例ナレ。此急促ル聲ノ下ハ濁ル例ナク。濁音ノ上ハ急促ル例ナレ。急促ル聲ノ下。ハノ行ノ音ナレバ必半濁ニナルシ。〇ハヒフヘホノ半濁ノ音便。是ハ字音ニ多シ。烟波結髮ナドノ。彬、橘皮ナドノ。南風匹夫ナドノ。雪片岸壁ナドノ。一方及哺ナトノ。ホノ類シ。字音ナラヌハ。漢籍讀ニ慮ヲオモンバカル。專ヨモツラ。何人ヲナンピト。トイフハヲトイフ。又軍書ナドニ。ラヨク引テト云。ヲ。ヨ

ヒイテ。追入ヲボツハメナト云類。又俗言ニアッハレヤスリ。ラ。プリ。ス。ベリ。コウ。ホリナトノ類。皆カヲ入レテ強メタル語シ。凡テ此音便モ殊ニイヤレキ故ニ。雅言ニハコレアレナク。今世トテモ歌書ナドヲヨムニハ。是ヲマシフルナク。タ、漢籍ヨミト。俗言トニノミ多シ。此ハノ行ノ半濁ハ。アルガ中ニイヤレキ音ニテ。皇國ニハ今時ノ俗語トナキヲ。漢國ナドニハモトヨリ此音ナルモノ多キハ。其不正鄙俚ナルヲ云モサラナリ。凡テ此音便ハ。急促ル聲ノ下ト。字音ノシノ下トニ局レリ。字音ノシノ下ハノ行ノ音ハ。或ハ濁リ或ハ半濁ニ呼ビ。皇國言ノシノ下ハノ行ノ音ハ。濁ルナリ。半濁ニ呼ブ例ハヲサクオホエズ。何人ナド云ハタ。タ。サカノコトナリ。〇字音連用ニアヤワノ行ノ音ハ。シノ下ト急促ル韻ノ下トニアルトキハ。他、字音ニ變ズル例多シ。シノ下ニアレバナノ行ノ音トナル。先王ヲセンナウ。陰陽ヲインシマウ。飛云雨ヲウシヌ。因縁ヲイシ子。安穩ヲアノント呼ブ類是シ。此外三位ヲサンニ。陰陽

ヲオシニヤウト呼フナドハ稀ナル例。經營ヲケイメイトモハシノ下ナリ此例也。ツマ急促ル韻

ノ下ニアレバタノ行ノ音トナル。越ヲエツタウハ音ヲハフチシ。悉有ラレフツ。關腋ヲケウチキ。舌音ヲ

セツトント呼フ類是ナリ。サチ又漢籍ヨミニハ。ヲハ等ノ辭ヲモ此音便ニ呼ブアリ。

仰天ヲ天ノ仰。仁者人也ヲ仁ナ人也トヨミ。以テ一ヲ一ト以。實ハヲ實タトヨム

類是ナリ。ハニハ此音便ノ例ハナキコナレ。口語ニワト。○上件音便。イトウトント急促ル

聲トハノ行ノ半濁音ト凡テ五ツニシテ。此外ハアルコナレ。字音連用ニアヤワノ行ノ音

急促ル韻ニ引。然ルニ漢字音ノ韻モ亦イトウトント急促ル聲ト四ツニシテ。ハノ行

ノ半濁音モ韻ニハ非レ。コレ亦漢國ノ音ニ多ケレバ。凡テ五ツニメ。音便ノ五種全ク

是ト同ジ。諸ノ音便皆漢字音ヲ呼ビ馴タルヨリウツレルモノト云フ。コレヲ以テ決

スベレ。サレバ古言ニハコレアルコトナケレ。奈良御代ノ末ツ方ナドヨリヤアリノメケ

ム。上ニ引ル頭申ナドノ類ハ。ヤ、古ク聞エタリ。サチ上件五ツ中ニイトウトハ。言フ

中下ニ置トキコソ不正ニ涉レ。其音ハ五十ノ正音ノ外ナラサル故ニ同ジキ音便ノ中

ニ此ニツハヤ、正シケレバニヤ。古ク聞ユ。サイハラノ古本ニモ。花ノ開タルヲ左伊多留トイヒ。

左介乎太字戸天太戸惠字豆。マタ猪人ヲ己未字止ナドアリ。和名鈔ニモ。人ヲウト

ト云類ナドハ往々ニ見エタリ。次ニシハ。本ヨリ不正ノ聲ナル故ニ。此音便ハ古クハ見エズ。

サイハラ古本ニ。難波海ヲ名无波乃守美。左サマ右サマヲ止散加守散。食テラ波年

天トアル類ノムハ。サガカニムト呼テ。シトハ呼ザリケム。字音スラ判官ヲハウグワシ。柑子

ヲカウジ。林檎ヲリウゴウト云ル類アレバ。ミレテ皇國言ニハ。シノ音ヲバ用ヒザリケム

コトオレハカルベシ。然ルニ中古ノ物語書ナドニ至テハ。此音便モイト多シ。困シヲコウレ
ト云ルカト思ヘバ。却テ又封ジラフンジト云ル類モアレバ。ソノカミ既ニウトントニツノ音
便同ジホドノコトニゾアリケム。次ニ急促ル聲ト。ハノ行ノ半濁音トハ。殊ニ不正鄙俚
音ナル故ニ。中古マテハサラニモイハズ。今時トテモ歌物語ナドヲ讀ニハ。ヲサクコレヲ
一ジフルナシ。字音スラハ聲連用ノ急促ル韻ヲバ。多クハ省キテ。日記ヲニキ。絶句ヲ
セク。律師ヲリシ。讀經ヲドキヤウトヤウニヨシ。達智門ヲタテイモント唱ルヨシナト物
ニ見エ。日本ハ今モニホシ呼ベバ。古ハサラシ。法華經ハ今モホケキヤウトノミ云リ。コレヲ
以テ思ヘバ。天平寛平ナドノ平字。三品ノ品字ナド。凡テシノ下ノ半濁音モ。古ハ今ノ如ク
半濁ニハヨズ。濁リテヨシ。急促ル韻ノ下ノ半濁モ。古ハ或ハ一品ヲバイチホシナドハヨ

三。或ハカノ日本ヲニホントヨム如クニナドヨシテ。凡テ上ノ急促ル韻ヲ避テ。下ヲ半
濁音ニナラサルヤウニゾヨミツラム。上ノ急促ル韻ヲ避レバ。オノ
ツカラ半濁音ハ出ザルナシ。然ルニ後世ハ書ヲヨムニ
此急促ル韻ト。ハノ行ノ半濁トノ音便ヲ。殊ニ多ク用ヒテ。返テコレヲ雅ナル如クニ心
得メルハ。物ヨムヤウノイタク鄙俗ニナリヌルシ。漢籍トイヘドモ。風雅ノ道ヲ思ハム
學者ハ。いニテ讀ベキヲニナムアリケル。

漢字三音考終

馭戎慨言
菅笠日記
出來

字音かたよはし

喉音三行辨松を所屬辨全部一冊 元年出来

天明五年乙巳仲春發行

勢州古地

京都古林

抄取只所 柏屋兵助

同所 敷屋勘兵衛

二條通柳馬場末入所 林 伊兵衛

寺町通四條上町 錢屋 利兵衛

發行

江戸日本橋通壹丁目 須原屋茂兵衛

同 淺草茅町二丁目 須原屋伊八

同 日本橋通二丁目 山城屋佐兵衛

同 兩國横山町三丁目 和泉屋金右衛門

同 芝神明前 岡田屋嘉七

同 永都二條通升屋町 出雲寺文治郎

同 肥前佐賀白山町 紙屋惣右衛門

同 大坂南久寶寺町 榎並屋小兵衛

同 心齋橋備後町 近江屋平助

同 心齋橋通南久寶寺町 伊丹屋善兵衛

書林

